叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 观点(the Point Of View) 000001

2. 观点(the Point Of View) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观点(The Point of View)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['ɑ:dəsi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
This etext was produced from A Martian Odyssey and Others published in
这 电子文本 曾是 生产 从 一个 火星人 奥德赛 和 其他的 已发布 在
- .
1949 .
- .

本电子文本改编自 1949 年出版的《火星之旅及其他》一书。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['mɑ:dɪst] ! " [snæpt] [ðə; ði] [greɪt] ['hæskəl][væn] - ,
" I am too modest ! " snapped the great Haskel van Manderpootz ,
" 我 是 也 谦虚的 ! " 啪啪 这 伟大的 哈斯克尔 货车 - ,

"我太谦虚了！"伟大的哈斯克尔·范·曼德普茨厉声说道。

['peɪsɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔ:ri] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]
pacing irritably about the limited area of his private laboratory , glaring at me
踱步 易怒地 关于 这 有限的 区域 的 他的 私人的 实验室 , 刺眼 在 我
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

他烦躁地在他私人实验室的狭小空间里踱来踱去，同时怒视着我。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That is the trouble .
" 那 是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[aɪ] [ˌʌndər'vælju:] [maɪ] [oʊn] [ə'tʃi:vmənts] ,
I undervalue my own achievements ,
我 低估 我的 自己的 成就 ,

我低估了自己的成就。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pər'mɪt] ['peti] ['ɪmɪtəɪtəz] [laɪk] - [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kə'mɪti]

and	thereby	permit	petty	imitators	like	Corveille	to	influence	the	committee
和	从而	允许	小气	模仿者	喜欢	-	到	影响	这	委员会

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['mɔrəl] [praɪz] . "

and	win	the	Morell	prize	.	"
和	赢	这	莫雷尔	奖	.	"

这样一来，像科尔维尔这样的小模仿者就能影响评委会，赢得莫雷尔奖。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] , " [juːv] [wʌn] [ðə; ði] ['mɔrəl] ['fɪzɪks] [ə'wɔːrd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	But	,	"	I	said	soothingly	,	"	you've	won	the	Morell	physics	award	half	a	dozen
"	但	,	"	我	说	舒缓地	,	"	你已经	韩元	这	莫雷尔	物理	奖	一半	一个	打

[taɪmz] , [prə'fesər] .

times	,	professor	.
时代	,	教授	.

“但是，”我安慰道，“教授，您已经获得过六次莫雷尔物理学奖了。”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [jɪr] . "

They	can't	very	well	give	it	to	you	every	year	.	"
他们	不能	非常	出色地	给	它	到	你	每一个	年	.	"

他们不可能每年都给你。”

" [waɪ] [nɑːt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['brɪsld] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Why	not	,	since	it	is	plain	that	I	deserve	it	?	"	bristled	the	professor	.
"	为什么	不是	,	自从	它	是	清楚的	那	我	应得	它	?	"	竖起的	这	教授	.

“为什么不行？很明显，我理应得到它！”教授怒气冲冲地说。

" [ˌʌndər'stænd] , ['dɪksən] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [maɪ] ['mɑːdəsti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mits]

"	Understand	,	Dixon	,	that	I	do	not	regret	my	modesty	,	even	though	it	permits
"	理解	,	迪克森	,	那	我	做	不是	后悔	我的	谦逊	,	甚至	尽管	它	许可证

[kən'siːtɪd] [fuːlz] [laɪk] - ,

conceited	fools	like	Corveille	,
自负	傻瓜	喜欢	-	,

“迪克森，你要明白，我并不后悔我的谦逊，即使它让像科维尔这样自负的蠢货有机可乘。”

[huː] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [les] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][fɔːr; fər] [kən'siːt] ,

who	have	infinitely	less	reason	than	I	for	conceit	,
WHO	有	无限地	较少的	原因	比	我	为了	自负	,

他们比我更没有理由自负，

[tuː; tə][wɪn][ə'wɔːrdz] [ðæt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['brægɪŋ] .

to	win	awards	that	mean	nothing	save	prizes	for	successful	bragging	.
到	赢	奖项	那	意思是	没有什么	节省	奖品	为了	成功的	吹嘘	.

赢得毫无意义的奖项，除了用来炫耀之外别无其他。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[tuː; tə][grænt][æn; ən][ə'wɔːrd][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

To	grant	an	award	for	research	along	such	obvious	lines	that	I	neglected	to
到	授予	一个	奖	为了	研究	沿着	这样的	明显的	线条	那	我	被忽视的	到

['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] ,

mention	them	,
提到	他们	,

为了表彰如此显而易见的研究成果，以至于我都忽略了它们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɔrəl] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['ɑːbviəsnəs] !

thinking	that	even	a	Morell	judge	would	appreciate	their	obviousness	!
思维	那	甚至	一个	莫雷尔	法官	会	欣赏	他们的	显而易见	!

甚至连莫雷尔奖的评委都会欣赏它们的显而易见性！

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['psaikɔn] , [eɪ] !
Research **on** **the** **psychon** **,** **eh** **!**
研究 在 这 心理 , 嗯 !

对心理学进行研究啊!

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['psaikɔn] ?
Who **discovered** **the** **psychon** **?**
WHO 发现 这 心理 ?

谁发现了精神病患者?

[huː] [bʌt; bət][væn] - ? "
Who **but** **van** **Manderpootz** **?** **"**
WHO 但 货车 - ? "

除了范·曼德普茨还能有谁?

" ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][læst] ['jɪrz] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər] ?
" **Wasn't** **that** **what** **you** **got** **last** **year's** **award** **for** **?**
" 不是 那 什么 你 得到 最后的 年 奖 为了 ?

"你去年获奖不就是因为这个吗?"

" [aɪ] [æskt] [kən'soʊlɪŋli] .
" **I** **asked** **consolingly** **.**
" 我 问 令人欣慰的是 .

我安慰地问道。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['iznt] [ðɪs] ['mɑːdəsti] , [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
" **And** **after** **all** **,** **isn't** **this** **modesty** **,** **this** **lack** **of** **jealousy** **on** **your** **part** **,**
" 和 后 全部 , 不是 这 谦逊 , 这 缺少 的 妒忌 在 你的 部分 ,

"毕竟，这难道不是一种谦逊，一种毫无嫉妒之心的表现吗?"

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ? "
a **symbol** **of** **greatness** **of** **character** **?** **"**
一个 象征 的 伟大 的 特点 ? "

这是伟大品格的象征吗?

" [truː] — [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [væn] - , ['mɔlə͵faɪd] .
" **True** **—** **true** **!** **"** **said** **the** **great** **van** **Manderpootz** **,** **mollified** **.**
" 真的 — 真的 ! " 说 这 伟大的 货车 - , 柔和的 .

"没错——没错!"伟大的范·曼德普茨说道，语气平静了下来。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lesər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
" **Had** **such** **an** **affront** **been** **committed** **against** **a** **lesser** **man** **than** **myself** **,**
" 有 这样的 一个 冒犯 到过 坚定的 反对 一个 较少 男人 比 我 ,

"如果这种侮辱发生在一个比我地位低下的人身上，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
he **would** **doubtless** **have** **entered** **a** **bitter** **complaint** **against** **the** **judges** **.**
他 会 毫无疑问 有 进入 一个 苦的 抱怨 反对 这 法官 .

他无疑会对法官们提出激烈的控诉。

[bʌt; bət][nɑːt][aɪ] . ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] .
But **not** **I** **.** **Anyway** **,** **I** **know** **from** **experience** **that** **it** **wouldn't** **do** **any** **good** **.**
但 不是 我 . 反正 , 我 知道 从 经验 那 它 不会 做 任何 好的 .

但我不会。反正，根据我的经验，这样做没有任何好处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [væn] - [ɪz][æz; əz]['mɑːdɪst][ænd; ənd]
And **besides** **,** **despite** **his** **greatness** **,** **van** **Manderpootz** **is** **as** **modest** **and**
和 除了 , 尽管 他的 伟大 , 货车 - 是 作为 谦虚的 和
['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] .
shrinking **as** **a** **violet** **.**
收缩 作为 一个 紫色 .

而且，尽管范·曼德普茨成就斐然，但他为人谦逊低调，就像紫罗兰一样腼腆。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['vaɪələt] - [laɪk]

"	At	this	point	he	paused	,	and	his	broad	red	face	tried	to	look	violet	-	like
"	在	这	观点	他	暂停	,	和	他的	广阔	红色的	脸	尝试	到	看	紫色	-	喜欢

.

:

.

“这时他停顿了一下，他那张通红的脸努力让自己看起来像紫罗兰色。

[aɪ] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppressed	a	smile	.
我	被抑制	一个	微笑	.

我忍住了笑意。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [oʊld] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]

I	knew	the	eccentric	genius	of	old	,	from	the	days	when	I	had	been
我	知道	这	偏心	天才	的	老的	,	从	这	天	什么时候	我	有	到过

['dɪksən] [welz] ,

Dixon	Wells	,
迪克森	威尔斯	,

我认识那位古怪的老天才，那时我还是迪克森·威尔斯呢。

[ˌʌndər'grædʒuət] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [njuər]

undergraduate	student	of	engineering	,	and	had	taken	a	course	in	Newer
本科	学生	的	工程	,	和	有	已采取	一个	课程	在	较新的

['fɪzɪks] ([ðæt] [ɪz] ,

Physics	(	that	is	,
物理	(	那	是	,

工程学本科生，曾修读过新物理学课程（即，

[ɪn] [ˌrelə'tɪvəti]) ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesər] .

in	Relativity	)	under	the	famous	professor	.
在	相对论	)	在下面	这	著名的	教授	.

在著名教授的指导下，学习了相对论。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌn'gɛsəbəl] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

For	some	unguessable	reason	,	he	had	taken	a	fancy	to	me	,	and
为了	一些	无法猜测	原因	,	他	有	已采取	一个	想要	到	我	,	和

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	result	,
作为	一个	结果	,

不知何故，他突然对我产生了兴趣，结果，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	had	been	involved	in	several	of	his
我	有	到过	涉及	在	一些	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sɪns] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

experiments	since	graduation	.
实验	自从	毕业	.

毕业后，我参与了他的几个实验。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt]

There	was	the	affair	of	the	subjunctivisor	,	for	instance	,	and	also	that
那里	曾是	这	事务	的	这	-	,	为了	实例	,	和	还	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

of	the	idealizator	;
的	这	-	;

例如，有虚拟语气词的问题，还有理想化词的问题；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz][aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][ɪn'dɪgnəti][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

in	the	first	of	these	episodes	I	had	suffered	the	indignity	of	falling	in	love
在	这	第一的	的	这些	剧集	我	有	遭受	这	侮辱	的	坠落	在	爱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ded] ,

with	a	girl	two	weeks	after	she	was	apparently	dead	,
和	一个	女孩	二	周	后	她	曾是	显然	死的	,

在第一集中，我遭受了莫大的屈辱，爱上了一个显然已经去世两周的女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

and	in	the	second	,
和	在	这	第二	,

第二，

[ðə; ði]['iːkwəl][ɔːr] ['greɪtər] [ɪn'dɪgnəti][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['dɪdnt][ɪg'zɪst] ,

the	equal	or	greater	indignity	of	falling	in	love	with	a	girl	who	didn't	exist	,
这	平等的	或者	更大的	侮辱	的	坠落	在	爱	和	一个	女孩	WHO	没有	存在	,

爱上一个根本不存在的女孩，其屈辱程度不亚于甚至超过此。

['nevər][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [ɪg'zɪst] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl]

never	had	existed	,	and	never	would	exist	—	in	other	words	,	with	an	ideal
绝不	有	存在	,	和	绝不	会	存在	—	在	其他	字	,	和	一个	理想的

.

:

.

理想从未存在过，也永远不会存在——换句话说，理想并不存在。

[pər'hæps][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['femənɪn] [tʃɑːrmz] , [ɔːr]['ræðər] , [pər'hæps][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

Perhaps	I'm	a	little	susceptible	to	feminine	charms	,	or	rather	,	perhaps	I	used	to
也许	我是	一个	小的	易受影响的	到	女性	魅力	,	或者	相当	,	也许	我	用过的	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

也许我有点容易被女性的魅力所吸引，或者更确切地说，也许我曾经是这样。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ][hæv; həv]['grɪmli] ['religeitid] [sʌtʃ] ['fɑːliz]

for	since	the	disaster	of	the	idealizator	-	,	I	have	grimly	relegated	such	follies
为了	自从	这	灾难	的	这	-		,	我	有	阴沉地	降级	这样的	愚行

[tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

to	the	past	,
到	这	过去的	,

自从理想主义者的灾难发生后，我就冷酷地将此类愚行抛诸脑后。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ʌv; əv] ['veriəs] - ['vɪʒ(ə)n] [ˌentə'teɪnəz] , ['sɪŋərz] , ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd]

much	to	the	disgust	of	various	-	vision	entertainers	,	singers	,	dancers	,	and
很多	到	这	厌恶	的	各种各样的	-	想象	艺人	,	歌手	,	舞者	,	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

令许多"视觉娱乐从业者、歌手、舞者等"感到非常厌恶。

[soʊ][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪz] ['veri] ['sɪriəsli] ,

So	of	late	I	had	been	spending	my	days	very	seriously	,
所以	的	晚的	我	有	到过	开支	我的	天	非常	严重地	,

所以最近我一直都非常严肃认真地度过每一天。

['traɪɪŋ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][taɪm][dʒʌst][wʌns] ,

trying	wholeheartedly	to	get	to	the	office	on	time	just	once	,
尝试	竭诚	到	得到	到	这	办公室	在	时间	只是	一次	,

哪怕只有一次，全心全意地尝试准时到办公室。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [nekst] [taɪm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['nevər] ['getɪŋ]
so that I could refer to it next time my father accused me of never getting
所以 那 我 可以 参考 到 它 下一个 时间 我的 父亲 被告 我 的 绝不 获得
['eniwer] [ɑ:n] [taɪm] .
anywhere on time .
任何地方 在 时间 .

这样，下次我父亲指责我总是迟到的时候，我就可以拿出来反驳他了。

[aɪ] ['hædnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [jet] ,
I hadn't succeeded yet ,
我 之前没有 成功了 然而 ,

我还没成功，

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [en] . [dʒeɪ] . [welz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sər'vaɪv]
but fortunately the N . J . Wells Corporation was wealthy enough to survive
但 幸运的是 这 N . J . 威尔斯 公司 曾是 富裕 足够的 到 存活
['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] - [taɪm] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪksən] [welz] ,
even without the full - time services of Dixon Wells ,
甚至 没有 这 满的 - 时间 服务 的 迪克森 威尔斯 ,

但幸运的是，新泽西威尔斯公司财力雄厚，即使没有迪克森·威尔斯的全职服务也能生存下去。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
or should I say even with them ?
或者 应该 我 说 甚至 和 他们 ?

或者应该说，即使是和他们在一起?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]
I'm sure my father preferred to have me late in the morning after an evening
我是 当然 我的 父亲 首选 到 有 我 晚的 在 这 早晨 后 一个 晚上
[wɪð; wɪθ] [væn] - [ðæn; ðən] ['æftər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [tɪps] ['ælvə] [ɔ:r] ['wɪmzi] [waɪt] ,
with van Manderpootz than after one with Tips Alva or Whimsy White ,
和 货车 - 比 后 一 和 尖端 阿尔瓦 或者 异想天开 白色的 ,

我确信，我父亲宁愿我晚上和范·曼德普茨（van Manderpootz）一起度过后，第二天早上晚些时候才见到我，也不愿我晚上和蒂普斯·阿尔瓦（Tips Alva）或惠姆西·怀特（Whimsy White）一起度过后见到他。

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n] [skri:n] .
or one of the numerous others of the ladies of the ' vision screen .
或者 一 的 这 很多的 其他的 的 这 女士们 的 这 - 想象 屏幕 .

或者"视觉屏幕"上的其他众多女性之一。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] , [hi:; hi] [ri'teind] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'di:əz] .
Even in the twenty - first century , he retained a lot of old - fashioned ideas .
甚至 在 这 二十 - 第一的 世纪 , 他 保留 一个 很多 的 老的 - 造型 想法 .

即使到了二十一世纪，他仍然保留着许多老派的观念。

[væn] - [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd]
Van Manderpootz had ceased to remember that he was as modest and
范 - 有 停止 到 记住 那 他 曾是 作为 谦虚的 和
['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] .
shrinking as a violet .
收缩 作为 一个 紫色 .

范·曼德普茨早已忘记了他原本像紫罗兰一样谦逊内向。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] ,
" It has just occurred to me , " he announced impressively ,
" 它 有 只是 发生 到 我 , " 他 宣布 令人印象深刻 ,

"我突然想到，"他语气坚定地宣布道。

" [ðæt] ['jɪrz] [hæv; həv] ['kærəktər] [mʌtʃ] [æz; əz]['hju:mənz][hæv; həv] .
" that years have character much as humans have .
" 那 年 有 特点 很多 作为 人类 有 .

“岁月如同人一样，具有独特的个性。”

[ðɪs] [jɪr] , - , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] [jɪr] ,
This year , 2015 , will be remembered in history as a very stupid year ,
这 年 , - , 将要 是 记得 在 历史 作为 一个 非常 愚蠢的 年 ,

2015年将被历史铭记为极其愚蠢的一年。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔrəl] [praɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] .
in which the Morell prize was given to a nincompoop .
在 哪个 这 莫雷尔 奖 曾是 给定 到 一个 笨蛋 .

莫雷尔奖颁给了个笨蛋。

[læst] [jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [jɪr] ,
Last year , on the other hand , was a very intelligent year ,
最后的 年 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 非常 聪明的 年 ,

另一方面，去年是充满智慧的一年。

[ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
a jewel in the crown of civilization .
一个 宝石 在 这 王冠 的 文明 .

文明皇冠上的一颗璀璨明珠。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔrəl] [praɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][væn] - ,
Not only was the Morell prize given to van Manderpootz ,
不是 仅有的 曾是 这 莫雷尔 奖 给定 到 货车 - ,

莫雷尔奖不仅颁给了范·曼德普茨，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [dɪ'skri:t] [fi:ld] ['θi:əri] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
but I announced my discrete field theory in that year ,
但 我 宣布 我的 离散的 场地 理论 在 那 年 ,

但我那一年发表了我的离散场论，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌʌn'veɪld] - ['stætʃu:][ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] .
and the University unveiled Gogli's statue of me as well .
和 这 大学 揭幕 - 雕像 的 我 作为 出色地 .

大学还揭幕了戈格利为我创作的雕像。

" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [jɪr] !
" Yes , a very intelligent year !
" 是的 , 一个 非常 聪明的 年 !

“是的，非常精彩的一年！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [ri'spɔndid] ['glʌmli] .
" It depends on how you look at it , " I responded glumly .
" 它 取决于 在 如何 你 看 在 它 , " 我 回应 闷闷不乐地 .

“这取决于你怎么看，”我闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə]['kɔ:ldwəl][ænd; ənd][də'ni:z, de'-] -
" I didn't enjoy it so much , what with Joanna Caldwell and Denise d'Agrion
" 我 没有 享受 它 所以 很多 , 什么 和 乔安娜 卡德威尔 和 丹妮丝 -
, [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
, and your infernal experiments .
, 和 你的 地狱 实验 .

"我不太喜欢这部电影，尤其是有乔安娜·考德威尔和丹尼斯·达格里翁，还有你那些可怕的实验。"

[its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
It's all in the point of view .
它是 全部 在 这 观点 的 看法 .

一切都取决于视角。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [snɔ:tid] .
" The professor snorted .
" 这 教授 哼了一声 .

教授嗤之以鼻。

" [ɪn'fɜ:rn(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [eɪ] ! [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] !
" Infernal experiments , eh ! Point of view !
" 地狱 实验 , 嗯 ! 观点 的 看法 !

"真是可怕的实验啊！观点！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Of course it's all in the point of view .
的 课程 它是 全部 在 这 观点 的 看法 .

当然，这一切都取决于视角。

['i:v(ə)n] ['aɪnstaɪnz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] .
Even Einstein's simple little synthesis was enough to prove that .
甚至 爱因斯坦的 简单的 小的 合成 曾是 足够的 到 证明 那 .

即使是爱因斯坦简单的综合分析也足以证明这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kʊd; kəd][ə'dɑ:pt][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
If the whole world could adopt an intelligent and admirable point of view
如果 这 所有的 世界 可以 采纳 一个 聪明的 和 令人钦佩的 观点 的 看法
— [ðæt] [ʌv; əv][væn] - ,
— that of van Manderpootz ,
— 那 的 货车 - ,

如果全世界都能采纳范·曼德普茨那种睿智而令人钦佩的观点，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ɔ:l] ['trʌblz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
for instance — all troubles would be over .
为了 实例 — 全部 麻烦 会 是 超过 .

例如——所有麻烦都将结束。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzd]
If it were possible — " He paused , and an expression of amazed
如果 它 是 可能的 — " 他 暂停 , 和 一个 表达 的 惊叹
['wʌndər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] .
wonder spread over his ruddy face .
想知道 传播 超过 他的 红润 脸 .

"如果可能的话——"他停顿了一下，一脸惊讶和惊奇的表情浮现在他红润的脸上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['mætər] ?
" **Matter** **?**
" 事情 ?

“事情?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] !
I **am** **astonished** **!**
我 是 惊讶 !

我感到震惊!

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [depθs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ɔː] [ˌem 'iː] .
The **astounding** **depths** **of** **genius** **awe** **me** **.**
这 惊人 深度 的 天才 敬畏 我 .

天才的惊人造诣令我敬畏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
I **am** **overwhelmed** **with** **admiration** **at** **the** **incalculable** **mysteries** **of** **a** **great**
我 是 不堪重负 和 钦佩 在 这 不可估量 谜团 的 一个 伟大的
[maɪnd] . "
mind **.** **"**
头脑 . "

我对这位伟大思想家的无穷奥秘感到无比钦佩。

" [aɪ][dəunt][get][ðə; ði][drɪft] . "
" **I** **don't** **get** **the** **drift** **.** **"**
" 我 不 得到 这 漂移 . "

我没明白你的意思。

" ['dɪksən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" **Dixon** **,** **"** **he** **said** **impressively** **,**
" 迪克森 , " 他 说 令人印象深刻 ,

“迪克森,”他语气洪亮地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
" **you** **have** **been** **privileged** **to** **look** **upon** **an** **example** **of** **the** **workings** **of**
" 你 有 到过 特权 到 看 之上 一个 例子 的 这 运作 的
[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
a **genius** **.**
一个 天才 .

“您有幸见证了一位天才的杰作。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此,

[juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pər'hæps][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triː]
you **have** **planted** **the** **seed** **from** **which** **perhaps** **shall** **grow** **the** **towering** **tree**
你 有 已种植 这 种子 从 哪个 也许 将 生长 这 参天 树
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of **thought** **.**
的 想法 .

你已经播下了种子,或许将来它会长成参天思想之树。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [juː; jʊ] , ['dɪksən] [welz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][væn] - [æn; ən]
Incredible **as** **it** **seems** **,** **you** **,** **Dixon** **Wells** **,** **have** **given** **van** **Manderpootz** **an**
极好的 作为 它 似乎 , 你 , 迪克森 威尔斯 , 有 给定 货车 - 一个
[aɪ'diːə] !
idea **!**
主意 !

虽然听起来难以置信,但迪克森·威尔斯,你给了范·曼德普茨一个灵感!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈdʒiːniəs] [ˈsiːzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði][ˈneglɪdʒəb(ə)l] ,

It	**is**	**thus**	**that**	**genius**	**seizes**	**upon**	**the**	**small**	**,**	**the**	**unimportant**	**,**	**the**	**negligible**	**,**
它	是	因此	那	天才	逮捕	之上	这	小的	,	这	不重要	,	这	微不足道	,

因此，天才往往会抓住那些渺小、不重要、微不足道的事物。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [grænd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	**turns**	**it**	**to**	**its**	**own**	**grand**	**purposes**	**.**
和	转弯	它	到	它是自己的		盛大	目的	.

并将其用于实现自身宏伟目标。

[aɪ][stænd] [ɔː] - [strʌk] ! "

I	**stand**	**awe**	**-**	**struck**	**!**	**"**
我	站立	敬畏	-	击	!	"

我惊叹不已！

" [bʌt; bət] [wʌt] — ? "

"	**But**	**what**	**—**	**?**	**"**
"	但	什么	—	?	"

“但是——？”

" [weɪt] , " [sed] [væn] - , [stɪl] [ɪn] [ræpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Wait**	**,**	**"**	**said**	**van**	**Manderpootz**	**,**	**still**	**in**	**rapt**	**admiration**	**of**	**the**	**majesty**	**of**	**his**
"	等待	,	"	说	货车	-	,	仍然	在	欣喜若狂	钦佩	的	这	威严	的	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	**mind**	**.**
自己的	头脑	.

“等等，”范·曼德普茨说道，仍然沉浸在对自己思想的伟大赞叹之中。

" [wen] [ðə; ði] [triː] [berz] [fruːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**When**	**the**	**tree**	**bears**	**fruit**	**,**	**you**	**shall**	**see**	**it**	**.**
"	什么时候	这	树	熊	水果	,	你	将	看	它	.

“当树结果子的时候，你们就会看见了。”

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɪts] ['plæntɪŋ] .

Until	**then**	**,**	**be**	**satisfied**	**that**	**you**	**have**	**played**	**a**	**part**	**in**	**its**	**planting**	**.**
直到	然后	,	是	使满意	那	你	有	玩	一个	部分	在	它是	种植	.

在此之前，你应该感到欣慰，因为你已经参与了它的播种。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [væn] - [əˈgen] ,

"	**It**	**was**	**perhaps**	**a**	**month**	**before**	**I**	**saw**	**van**	**Manderpootz**	**again**	**,**
"	它	曾是	也许	一个	月	前	我	锯	货车	-	再次	,

“大概过了一个月我才再次见到范·曼德普茨。”

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] -

but	**one**	**bright**	**spring**	**evening**	**his**	**broad**	**,**	**rubicund**	**face**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**phone**	**-**
但	一	明亮的	春天	晚上	他的	广阔	,	红润的	脸	看起来	出去	的	这	电话	-

[skriːn] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

screen	**at**	**me**	**.**
屏幕	在	我	.

但在一个阳光明媚的春日傍晚，他那宽阔红润的脸庞从手机屏幕里望向了我。

" [its] ['redi] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪmˈpresɪvli] .

"	**It's**	**ready**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**impressively**	**.**
"	它是	准备好	,	"	他	宣布	令人印象深刻	.

“准备好了，”他语气自信地宣布。

" [wʌt] [ɪz] ?

"	**What**	**is**	**?**
"	什么	是	?

“那是什么？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

"	The	professor	looked	pained	at	the	thought	that	I	could	have	forgotten	.
"	这	教授	看起来	痛苦	在	这	想法	那	我	可以	有	被遗忘的	.

教授一想到我可能忘记了这件事，就显得很痛苦。

" [ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] [bɔ:rn] [fru:t] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	tree	has	borne	fruit	,	"	he	explained	.
"	这	树	有	出生	水果	,	"	他	解释	.

"这棵树结果了，"他解释说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][drɑ:p]['oʊvər][tu:; tə][maɪ]['kwɔ:rtərz] ,

"	If	you	wish	to	drop	over	to	my	quarters	,
"	如果	你	希望	到	降低	超过	到	我的	四分之一	,

"如果你想来我房间坐坐，

[wi:l] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

we'll	proceed	to	the	laboratory	and	try	it	out	.
出色地	继续	到	这	实验室	和	尝试	它	出去	.

我们将前往实验室进行测试。

[aɪ][du:][nɑ:t][set][ə; eɪ][taɪm] ,

I	do	not	set	a	time	,
我	做	不是	放	一个	时间	,

我没有设定时间，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

so	that	it	will	be	utterly	impossible	for	you	to	be	late	.
所以	那	它	将要	是	完全地	不可能的	为了	你	到	是	晚的	.

这样你就绝对不可能迟到了。

" [aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðæt] [læst][dɪg] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [set] ,

"	I	ignored	that	last	dig	,	but	had	a	time	been	set	,
"	我	忽略	那	最后的	挖	,	但	有	一个	时间	到过	放	,

"我没理会那最后的挖苦，但如果时间已经定好，

[aɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

I	would	doubtless	have	been	even	later	than	usual	,
我	会	毫无疑问	有	到过	甚至	之后	比	通常	,

我无疑会比平时更晚到。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'djʊst] [maɪ'self][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .

for	it	was	with	some	misgivings	that	I	induced	myself	to	go	at	all	.
为了	它	曾是	和	一些	疑虑	那	我	诱导	我	到	去	在	全部	.

我当初决定去的时候，心里还是有些忐忑不安的。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][maɪ][læst] [tu:] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	still	remembered	the	unpleasantness	of	my	last	two	experiences	with	the
我	仍然	记得	这	不愉快	的	我的	最后的	二	经历	和	这

[in'venʃənz] [ʌv; əv][væn] - .

inventions	of	van	Manderpootz	.
发明	的	货车	-	.

我仍然记得我最近两次使用范曼德普茨发明的那些不愉快的经历。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['læbrətɔ:ri] ,

However	,	at	last	we	were	seated	in	the	small	laboratory	,
然而	,	在	最后的	我们	是	坐着	在	这	小的	实验室	,

然而，我们最终还是在小型实验室里坐了下来。

[waɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] , ['kɑ:rtər] , ['putəd] ['oʊvər]

while	out	in	the	larger	one	the	professor's	technical	assistant	,	Carter	,	puttered	over
尽管	出去	在	这	更大的	一	这	教授们	技术的	助手	,	卡特	,	推土机	超过

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] ,

some	device	,
一些	设备	,

与此同时，在较大的房间里，教授的技术助理卡特正在摆弄某个装置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [mɪs] [fɪtʃ] ,

and	in	the	far	corner	his	secretary	,	the	plain	and	unattractive	Miss	Fitch	,
和	在	这	远的	角落	他的	秘书	,	这	清楚的	和	不吸引人	错过	惠誉	,

[træn'skraɪbd] ['lektʃər] [noʊts] ,

transcribed	lecture	notes	,
转录	演讲	笔记	,

在角落里，他的秘书，相貌平平的菲奇小姐，正在誊写讲稿。

[fɔ:r; fər] [væn] - [əb'hɔ:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['ʌtərənsɪz] [maɪt] [bi:; bi]

for	van	Manderpootz	abhorred	the	thought	that	his	golden	utterances	might	be
为了	货车	-	令人厌恶	这	想法	那	他的	金的	话语	可能	是

[lɔ:st] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .

lost	to	posterity	.
丢失的	到	后人	.

范·曼德普茨最痛恨的就是他的金玉良言可能会被后世遗忘。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [leɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪs] ,

On	the	table	between	the	professor	and	myself	lay	a	curious	device	,
在	这	桌子	之间	这	教授	和	我	躺	一个	好奇的	设备	,

教授和我之间的桌子上放着一个奇特的装置，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [noʊz] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

something	that	looked	like	a	cross	between	a	pair	of	nose	-	glasses	and	a
某物	那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	一对	的	鼻子	-	眼镜	和	一个

['maɪnɚz] [læmp] .

miner's	lamp	.
矿工的	灯	.

看起来像是鼻梁镜和矿工灯的结合体。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [væn] - ['praʊdli] .

"	There	it	is	,	"	said	van	Manderpootz	proudly	.
"	那里	它	是	,	"	说	货车	-	自豪地	.

“就是它了，”范·曼德普茨自豪地说。

" [ðer; ðər] [laɪz] [maɪ] - , [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "

"	There	lies	my	attitudinizor	,	which	may	well	become	an	epoch	-	making	device	.	"
"	那里	谎言	我的	-	,	哪个	可能	出色地	变得	一个	时代	-	制作	设备	.	"

“这就是我的态度调整器，它很可能成为一个划时代的装置。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:] ? "

What	does	it	do	?	"
什么	做	它	做	?	"

它有什么作用？

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]['treɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

The	germ	of	the	idea	traces	back	to	that	remark	of	yours	about	everything
这	细菌	的	这	主意	痕迹	后退	到	那	评论	的	你的	关于	一切

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

depending	on	the	point	of	view	.
取决于	在	这	观点	的	看法	.

这个想法的萌芽可以追溯到你之前说过的那句"一切都取决于视角"的话。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] ['steɪtmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	very	obvious	statement	,	of	course	,
一个	非常	明显的	陈述	,	的	课程	,

这当然是一个非常显而易见的说法。

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [drɔːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [əb'skjʊr] .

but	genius	seizes	on	the	obvious	and	draws	from	it	the	obscure	.
但	天才	逮捕	在	这	明显的	和	平局	从	它	这	朦胧	.

但天才往往能抓住显而易见的事物，并从中汲取晦涩的智慧。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [maɪnd][kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

Thus	the	thoughts	of	even	the	simplest	mind	can	suggest	to	the	man	of
因此	这	想法	的	甚至	这	最简单的	头脑	能	建议	到	这	男人	的

['dʒiːniəs][hɪz; ɪz][sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] ,

genius	his	sublime	conceptions	,
天才	他的	升华	概念	,

因此，即使是最普通的人的想法也能启发天才产生他崇高的构想。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

as	is	evident	from	the	fact	that	I	got	this	idea	from	you	.	"
作为	是	明显	从	这	事实	那	我	得到	这	主意	从	你	.	"

很明显，我这个想法就是从你那里得到的。

" [wʌt] [aɪ'diːə] ? "

"	What	idea	?	"
"	什么	主意	?	"

什么想法?

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Be	patient	.
"	是	病人	.

"要有耐心。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][fɜːrst] .

There	is	much	you	must	understand	first	.
那里	是	很多	你	必须	理解	第一的	.

你首先需要了解很多事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][dʒʌst] [haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]

You	must	realize	just	how	true	is	the	statement	that	everything	depends	on	the
你	必须	意识到	只是	如何	真的	是	这	陈述	那	一切	取决于	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

你必须意识到"一切都取决于视角"这句话是多么正确。

['aɪnˌstaɪn] [pruːvd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Einstein	proved	that	motion	,	space	,	and	time	depend	on	the	particular	point	of
爱因斯坦	已证实	那	运动	,	空间	,	和	时间	依赖	在	这	特别的	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ,

view	of	the	observer	,
看法	的	这	观察员	,

爱因斯坦证明，运动、空间和时间取决于观察者的特定视角。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [juːst] .

or	as	he	expressed	it	,	on	the	scale	of	reference	used	.
或者	作为	他	表达	它	,	在	这	规模	的	参考	用过的	.

或者正如他所说，以所使用的参照尺度来看。

[aɪ][goʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈfɑːrðər] .

I	go	farther	than	that	,	infinitely	farther	.
我	去	更远	比	那	,	无限地	更远	.

我走得更远，远不止于此。

[aɪ] [prəˈpaʊnd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	propound	the	theory	that	the	observer	is	the	point	of	view	.
我	举	这	理论	那	这	观察员	是	这	观点	的	看法	.

我提出这样的理论：观察者即是观点。

[aɪ][goʊ][ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ！ "

I	go	even	beyond	that	,	I	maintain	that	the	world	itself	is	merely	the	point	of	view	!	"
我	去	甚至	超过	那	,	我	维持	那	这	世界	本身	是	仅仅	这	观点	的	看法	！	"

我甚至更进一步，我认为世界本身只不过是视角而已！

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [lʊk] [hɪr] , " [prəˈsiːdid] [væn] - .

"	Look	here	,	"	proceeded	van	Manderpootz	.
"	看	这里	,	"	继续	货车	-	.

“看这里，”范·曼德普茨说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [siː] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	It	is	obvious	that	the	world	I	see	is	entirely	different	from	the	one	in	which	you	live	.
"	它	是	明显的	那	这	世界	我	看	是	完全	不同的	从	这	一	在	哪个	你	居住	.

“很明显，我所看到的世界与你所生活的世界完全不同。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][ˈɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəlɪst] .

It	is	equally	obvious	that	a	strictly	religious	man	occupies	a	different	world	than	that	of	a	materialist	.
它	是	同样地	明显的	那	一个	严格	宗教	男人	占据	一个	不同的	世界	比	那	的	一个	唯物主义者	.

显而易见，一个虔诚的宗教信徒所处的世界与一个唯物主义者所处的世界截然不同。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜːrld] ; [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [siːz] [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .

The	fortunate	man	lives	in	a	happy	world	;	the	unfortunate	man	sees	a	world	of	misery	.
这	幸运	男人	生活	在	一个	快乐的	世界	;	这	不幸	男人	看到	一个	世界	的	苦难	.

幸运的人生活在幸福的世界里；不幸的人看到的是苦难的世界。

[wʌn][mæn][ɪz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] , [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] .

One	man	is	happy	with	little	,	another	is	miserable	with	much	.
一	男人	是	快乐的	和	小的	,	其他	是	悲惨的	和	很多	.

有人知足常乐，有人富足不快乐。

[iːtʃ] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Each sees the world from his own point of view ,
每个 看到 这 世界 从 他的 自己的 观点 的 看法 ,

每个人都从自己的角度看待世界。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .
which is the same as saying that each lives in his own world .
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 每个 生活 在 他的 自己的 世界 .

也就是说，每个人都生活在自己的世界里。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [wɜːrld] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] . "
Therefore there are as many worlds as there are points of view . "
所以 那里 是 作为 许多 世界 作为 那里 是 积分 的 看法 . "

因此，有多少种观点，就有多少个世界。

" [bʌt; bət] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] , " [ðæt] ['θiːəri] [ɪz][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ri'æləti] .
" But , " I objected , " that theory is to disregard reality .
" 但 , " 我 反对 , " 那 理论 是 到 漠视 现实 .

“但是，”我反驳道，“那种理论就是无视现实。”

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
Out of all the different points of view , there must be one that is right ,
出去 的 全部 这 不同的 积分 的 看法 , 那里 必须 是 一 那 是 正确的 ,

在所有不同的观点中，必然有一个是正确的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "
and all the rest are wrong . "
和 全部 这 休息 是 错误的 . "

其余的都是错的。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" One would think so , " agreed the professor .
" 一 会 思考 所以 , " 同意 这 教授 .

“的确如此，”教授表示赞同。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" One would think that between the point of view of you , for instance ,
" 一 会 思考 那 之间 这 观点 的 看法 的 你 , 为了 实例 ,

“人们可能会认为，例如，从你的角度来看，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] , [seɪ] [væn] - ,
as contrasted with that of , say van Manderpootz ,
作为 对比 和 那 的 , 说 货车 - ,

与范·曼德普茨等人的观点相比，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
there would be small doubt as to which was correct .
那里 会 是 小的 怀疑 作为 到 哪个 曾是 正确的 .

几乎没有人会怀疑哪个答案是正确的。

[haʊ'evər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['haizənbəːg] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
However , early in the twentieth century , Heisenberg enunciated his Principle of
然而 , 早期的 在 这 第二十 世纪 , 海森堡 清晰的 他的 原则 的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
Uncertainty ,
不确定 ,

然而，在二十世纪初，海森堡阐述了他的不确定性原理。

[wɪtʃ] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **proved** **beyond** **argument** **that** **a** **completely** **accurate** **scientific** **picture** **of** **the**
哪个 已证实 超过 争论 那 一个 完全地 准确的 科学 图片 的 这
[wɜːrld][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
world **is** **quite** **impossible** **,**
世界 是 相当 不可能的 ,

这无可辩驳地证明，要对世界形成完全准确的科学图景是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
that **the** **law** **of** **cause** **and** **effect** **is** **merely** **a** **phase** **of** **the** **law** **of** **chance** **,**
那 这 法律 的 原因 和 影响 是 仅仅 一个 阶段 的 这 法律 的 机会 ,

因果律只不过是偶然律的一个方面而已。

[ðæt] [noʊ] [ɪn'fæləbl] [prɪ'dɪkʃnz] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [meɪd] ,
that **no** **infallible** **predictions** **can** **ever** **be** **made** **,**
那 不 绝对正确 预测 能 曾经 是 制成 ,

任何预测都不可能完全准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] ['saɪəns] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
and **that** **what** **science** **used** **to** **call** **natural** **laws** **are** **really** **only** **descriptions** **of**
和 那 什么 科学 用过的 到 称呼 自然的 法律 是 真的 仅有的 描述 的
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [pə'siːvz] ['neɪtʃər] .
the **way** **in** **which** **the** **human** **mind** **perceives** **nature** **.**
这 方式 在 哪个 这 人类 头脑 感知 自然 .

而科学过去所谓的自然规律，实际上只是对人类思维感知自然方式的描述。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][maɪnd]
In **other** **words** **,** **the** **character** **of** **the** **world** **depends** **entirely** **on** **the** **mind**
在 其他 字 , 这 特点 的 这 世界 取决于 完全 在 这 头脑
[əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,
observing **it** **,**
观察 它 ,

换句话说，世界的性质完全取决于观察它的人的思维方式。

[ɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrliər] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
or **,** **to** **return** **to** **my** **earlier** **statement** **,** **the** **point** **of** **view** **."**
或者 , 到 返回 到 我的 早些时候 陈述 , 这 观点 的 看法 ."

或者，回到我之前的说法，这是观点。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [aɪ]
" **But** **no** **one** **can** **ever** **really** **understand** **another** **person's** **point** **of** **view** **,"** **I**
" 但 不 一 能 曾经 真的 理解 其他 人的 观点 的 看法 ," 我
[sed] .
said **.**
说 .

“但是，没有人能够真正理解另一个人的观点，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] [fer] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['saɪəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt]
" **It** **isn't** **fair** **to** **undermine** **the** **whole** **basis** **of** **science** **because** **you** **can't**
" 它 不是 公平的 到 破坏 这 所有的 基础 的 科学 因为 你 不能
[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər][wiː; wi][bəuθ][kɔːl] [red] ['wʊdnt] [lʊk] [griːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
be **sure** **that** **the** **color** **we** **both** **call** **red** **wouldn't** **look** **green** **to** **you** **if** **you**
是 当然 那 这 颜色 我们 两个都 称呼 红色的 不会 看 绿色的 到 你 如果 你
[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [aɪz] . "
could **see** **it** **through** **my** **eyes** **."**
可以 看 它 通过 我的 眼睛 ."

“仅仅因为你无法确定我们都称之为红色的颜色，如果你能透过我的眼睛看，在你眼里不会变成绿色，就去动摇整个科学的基础，这是不公平的。”

" [ɑː] ！ " [sed] [væn] - [traɪˈʌmfəntli] .
" Ah ! " said van Manderpootz triumphantly .
" 啊 ！ " 说 货车 - 凯旋而归 .

“啊！”范·曼德普茨得意地说。

" [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] - .
" So we come now to my attitudinizor .
" 所以 我们 来 现在 到 我的 - .

“现在我们来说说我的态度调整器。”

[səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɔːr][juː; jʊ]
Suppose that it were possible for me to see through your eyes , or you
认为 那 它 是 可能的 为了 我 到 看 通过 你的 眼睛 , 或者 你
[θruː] [maɪn] .
through mine .
通过 矿 .

假设我能透过你的眼睛看世界，或者你能透过我的眼睛看世界。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ?
Do you see what a boon such an ability would be to humanity ?
做 你 看 什么 一个 恩惠 这样的 一个 能力 会 是 到 人类 ?

你明白这种能力对人类来说是多么大的福祉吗?

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
Not only from the standpoint of science ,
不是 仅有的 从 这 立场 的 科学 ,

不仅从科学的角度来看，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːbvieɪt] [ɔːl] [ˈtrʌblz] [duː] [tuː; tə] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
but also because it would obviate all troubles due to misunderstandings .
但 还 因为 它 会 避免 全部 麻烦 到期的 到 误会 .

但这样做也能避免因误会而产生的一切麻烦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
And even more .
和 甚至 更多的 .

甚至更多。

" [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [riˈsaitid] [ɔːˈrækjələrli] , " - [oʊ] ,
" Shaking his finger , the professor recited oracularly , " ' Oh ,
" 摇晃 他的 手指 , 这 教授 背诵 预言般地 , " - 哦 ,

教授摇着手指，像神谕般念道：“哦，

[wɑːd][sʌm; səm][paʊər][ðə; ði] [ˈ^ifti] [^iː, ^i][juː ˈes][tuː; tə] [siː] - [æz; əz] [ˈɪðə] [siː] [ˌjuː ˈes] . -
wad some pow'r the giftie gie us to see oursel's as ithers see us . '
瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们 到 看 - 作为 其他的 看 我们 . -

愿这份礼物赋予我们力量，让我们能够像别人看待我们一样看待自己。

[væn] - [ɪz] [ðæt] [ˈpaʊər] , [ˈdɪksən] .
Van Manderpootz is that power , Dixon .
范 - 是 那 力量 , 迪克森 .

范·曼德普茨就是那种力量，迪克森。

[θruː] [maɪ] - , [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [læst][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
Through my attitudinizor , one may at last adopt the viewpoint of another .
通过 我的 - , 一 可能 在 最后的 采纳 这 观点 的 其他 .

通过我的态度调整器，人们最终可以采纳他人的观点。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [pleɪnt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ][ɪz] [ˈænsər] [æt; ət][læst] . "
The poet's plaint of more than two centuries ago is answered at last . "
这 诗人的 感叹 的 更多的 比 二 几个世纪 前 是 回答 在 最后的 . "

诗人两百多年前的哀叹终于得到了回应。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [si:] [θru:] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [aɪz] ? "
" How the devil do you see through somebody else's eyes ? "
" 如何 这 魔鬼 做 你 看 通过 某人 其他人的 眼睛 ? "

“你怎么可能透过别人的眼睛去看世界呢？”

" ['veri] ['sɪmpli] .
" Very simply .
" 非常 简单地 .

非常简单。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] - .
You will recall the idealizator .
你 将要 记起 这 - .

你一定还记得理想主义者。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [wen] [aɪ] [piəd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði]
Now it is obvious that when I peered over your shoulder and perceived in the
现在 它 是 明显的 那 什么时候 我 窥视 超过 你的 肩膀 和 感知 在 这
['mɪrər] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['wʊmən] ,
mirror your conception of the ideal woman ,
镜子 你的 概念 的 这 理想的 女士 ,

现在很明显，当我从你身后窥视，在镜子里看到你心目中的理想女性形象时，

[aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ə'dɒpt] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
I was , to a certain extent , adopting your point of view .
我 曾是 , 到 一个 肯定 程度 , 收养 你的 观点 的 看法 .

在某种程度上，我认同你的观点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ɔ:f] [baɪ][jʊr; jər][maɪnd][wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['kwɑ:ntə][ʌv; əv]
In that case the psychons given off by your mind were converted into quanta of
在 那 案件 这 心理 给定 离开 经过 你的 头脑 是 转换 进入 量子 的
['vɪzəb(ə)l] [laɪt] ,
visible light ,
可见的 光 ,

在这种情况下，你大脑发出的精神粒子就转化为了可见光量子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
which could be seen .
哪个 可以 是 已见 .

这一点是显而易见的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] - , [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜ:rst] .
In the case of my attitudinizor , the process is exactly reversed .
在 这 案件 的 我的 - , 这 过程 是 确切地 反转 .

就我的态度调整器而言，这个过程恰恰相反。

[wʌn] ['flæʃɪz] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hu:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ;
One flashes the beam of this light on the subject whose point of view is desired ;
一 闪光灯 这 光束 的 这 光 在 这 主题 谁 观点 的 看法 是 想要的 ;

将这束光照射到需要表达其观点的对象上；

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ,
the visible light is reflected back with a certain accompaniment of psychons ,
这 可见的 光 是 反映 后退 和 一个 肯定 伴奏 的 心理 ,

可见光反射回来时会伴随一定量的声子，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn'tensɪfaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
which are here intensified to a degree which will permit them to be ,
哪个 是 这里 加强 到 一个 程度 哪个 将要 允许 他们 到 是 ,

这里所加强的程度足以使它们成为：

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'priːʃieɪtɪd] ? "
so **to** **speak** **,** **appreciated** **?** **"**
所以 到 说话 , 感谢 ? "

可以说，您对此表示赞赏吗?

" ? "
" **Psychons** **?** **"**
" 心理 ? "

“精神病患者？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ?
" **Have** **you** **already** **forgotten** **my** **discovery** **of** **the** **unit** **particle** **of** **thought** **?**
" 有 你 已经 被遗忘的 我的 发现 的 这 单元 粒子 的 想法 ?

“你们难道已经忘记了我对思想基本粒子的发现吗？”

[mʌst; məst][aɪ][ɪk'spleɪn] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ði] - , ['kroʊnɑːn] , - , , [ænd; ənd][ɔːl]
Must **I** **explain** **again** **how** **the** **cosmons** **,** **chronons** **,** **spations** **,** **psychons** **,** **and** **all**
必须 我 解释 再次 如何 这 - , 时间 , - , 心理 , 和 全部
['ʌðər] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] ?
other **particles** **are** **interchangeable** **?**
其他 颗粒 是 可互换 ?

我是否需要再次解释宇宙子、时间子、空间子、精神子以及所有其他粒子是如何相互替代的?

[ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æb'stræktɪdli] , " [liːdz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
And **that** **,** **"** **he** **continued** **abstractedly** **,** **"** **leads** **to** **certain** **interesting** **speculations**
和 那 , " 他 持续 抽象地 , " 线索 到 肯定 有趣的 猜测
.
:
.

“而这，”他继续若有所思地说，“则引发了一些有趣的推测。”

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kən'vɜːrt] , [seɪ] , [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] [e'lektrɒnz]
Suppose **I** **were** **to** **convert** **,** **say** **,** **a** **ton** **of** **material** **protons** **and** **electrons**
认为 我 是 到 转变 , 说 , 一个 吨 的 材料 质子 和 电子
['ɪntuː] - — [ðæt] [ɪz] ,
into **spations** **—** **that** **is** **,**
进入 - — 那 是 ,

假设我要把一吨物质中的质子和电子转化为离子——也就是说，

[kən'vɜːrt] ['mætər] ['ɪntuː] [speɪs] .
convert **matter** **into** **space** **.**
转变 事情 进入 空间 .

将物质转化为空间。

[aɪ]['kælkjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪl] [prə'duːs] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ]['kjuːbɪk][maɪl][ʌv; əv]
I **calculate** **that** **a** **ton** **of** **matter** **will** **produce** **approximately** **a** **cubic** **mile** **of**
我 计算 那 一个 吨 的 事情 将要 生产 大约 一个 立方体 英里 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

我计算得出，一吨物质大约会产生一立方英里的空间。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [wʊd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now **the** **question** **is** **,** **where** **would** **we** **put** **it** **,**
现在 这 问题 是 , 在哪里 会 我们 放 它 ,

现在的问题是，我们应该把它放在哪里?

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [speɪs] ?
since **all** **the** **space** **we** **have** **is** **already** **occupied** **by** **space** **?**
自从 全部 这 空间 我们 有 是 已经 占领 经过 空间 ?

因为我们拥有的所有空间都已经被太空占据了?

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][taɪm] ?

Or	if	I	manufactured	an	hour	or	two	of	time	?
或者	如果	我	制造	一个	小时	或者	二	的	时间	?

或者，如果我凭空捏造一两个小时的时间呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][fɪt][ɪn][æn; ən]['ekstrə]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	is	obvious	that	we	have	no	time	to	fit	in	an	extra	couple	of	hours	,
它	是	明显的	那	我们	有	不	时间	到	合身	在	一个	额外的	夫妻	的	小时	,

很明显，我们没有时间再挤出几个小时。

[sɪns] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

since	all	our	time	is	already	accounted	for	.
自从	全部	我们的	时间	是	已经	已记录	为了	.

因为我们所有的时间都已被安排好了。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][væn] -

Doubtless	it	will	take	a	certain	amount	of	thought	for	even	van	Manderpootz
毫无疑问	它	将要	拿	一个	肯定	数量	的	想法	为了	甚至	货车	-

[tu:; tə] [sɑ:lv] [ði:z] ['prɔ:bləms] ,

to	solve	these	problems	,
到	解决	这些	问题	,

毫无疑问，即使是范·曼德普茨也需要经过一番思考才能解决这些问题。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	the	moment	I	am	curious	to	watch	the	workings	of	the
但	在	这	片刻	我	是	好奇的	到	手表	这	运作	的	这

- .

attitudinizor	.
-	.

但目前我很好奇态度调整器的运作方式。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ['dɪksən] . "

Suppose	you	put	it	on	,	Dixon	.	"
认为	你	放	它	在	,	迪克森	.	"

假设你把它戴上，迪克森。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

['hævnt] [ju:; jʊ][traɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [jet] ? "

Haven't	you	tried	it	out	yet	?	"
还没有	你	尝试	它	出去	然而	?	"

你还没试过吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [hæz; həz][væn] - [tu:; tə][geɪn][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:pɔɪnts]

In	the	first	place	,	what	has	van	Manderpootz	to	gain	by	studying	the	viewpoints
在	这	第一的	地方	,	什么	有	货车	-	到	获得	经过	学习	这	观点

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

of	other	people	?
的	其他	人们	?

首先，范·曼德普茨研究他人的观点能获得什么好处呢?

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][tu:; tə][pər'mɪt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] ['noʊblɝ] [v'ju:pɔɪnts]

The	object	of	the	device	is	to	permit	people	to	study	nobler	viewpoints
这	目的	的	这	设备	是	到	允许	人们	到	学习	更高贵	观点

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

than	their	own	.
比	他们的	自己的	.

该装置的目的是让人们能够学习比自己更高尚的观点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	in	the	second	place	,
和	在	这	第二	地方	,

其次，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][væn] -

I	have	asked	myself	whether	it	is	fair	to	the	world	for	van	Manderpootz
我	有	问	我	无论	它	是	公平的	到	这	世界	为了	货车	-

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][aʊt][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [dɪ'vaɪs] ,

to	be	the	first	to	try	out	a	new	and	possibly	untrustworthy	device	,
到	是	这	第一的	到	尝试	出去	一个	新的	和	可能	不可信赖的	设备	,

我一直在思考，让范·曼德普茨成为第一个试用一种新型且可能不可靠的设备的人，这对世界是否公平？

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] , - [noʊ] ! - "

and	I	reply	,	'	No	!	'	"
和	我	回复	,	-	不	!	-	"

我回答说："不！"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [eɪ] ?

"	But	I	should	try	it	out	,	eh	?
"	但	我	应该	尝试	它	出去	,	嗯	?

但我应该试一试，对吧？

[wel] , ['evritaɪm] [aɪ][traɪ][aʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [in'venʃənz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

Well	,	everytime	I	try	out	any	of	your	inventions	I	find	myself	in	some	kind	of
出色地	,	每次	我	尝试	出去	任何	的	你的	发明	我	寻找	我	在	一些	种类	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

嗯，每次我试用你的任何发明，都会遇到一些麻烦。

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] , ['wʊdnt] [aɪ] ? "

I'd	be	a	fool	to	go	around	looking	for	more	difficulty	,	wouldn't	I	?	"
ID	是	一个	傻子	到	去	大约	寻找	为了	更多的	困难	,	不会	我	?	"

我若到处寻衅滋事，岂不是太傻了？

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['vju:pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] [æpt][tu:; tə][get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]

"	I	assure	you	that	my	viewpoint	will	be	much	less	apt	to	get	you	into	trouble
"	我	保证	你	那	我的	观点	将要	是	很多	较少的	易于	到	得到	你	进入	麻烦

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ,

than	your	own	,
比	你的	自己的	,

我向你保证，我的观点比你自己的观点更不容易给你带来麻烦。

" [sed] [væn] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	said	van	Manderpootz	with	dignity	.
"	说	货车	-	和	尊严	.

范·曼德普茨有尊严地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lʌv]

"	There	will	be	no	question	of	your	becoming	involved	in	some	impossible	love
"	那里	将要	是	不	问题	的	你的	成为	涉及	在	一些	不可能的	爱

[ə'fer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .

affair	as	long	as	you	stick	to	that	.
事务	作为	长的	作为	你	戳	到	那	.

只要你坚持这一点，就不会有陷入不可能的恋情的问题。

" [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] ,

"	Nevertheless	,	despite	the	assurance	of	the	great	scientist	,
"	尽管如此	,	尽管	这	保证	的	这	伟大的	科学家	,

“然而，尽管这位伟大的科学家如此保证，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] .

I	was	more	than	a	little	reluctant	to	don	the	device	.
我	曾是	更多的	比	一个	小的	不情愿的	到	大学教师	这	设备	.

我一开始很不情愿戴上那个装置。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [æz; əz] [wel] ;

Yet	I	was	curious	,	as	well	;
然而	我	曾是	好奇的	,	作为	出色地	;

但我同时也很好奇；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːspekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld] [θruː]

it	seemed	a	fascinating	prospect	to	be	able	to	look	at	the	world	through
它	似乎	一个	迷人	前景	到	是	有能力的	到	看	在	这	世界	通过

['ʌðər] [aɪz] ,

other	eyes	,
其他	眼睛	,

能够通过其他人的视角来看世界，这似乎是一个令人着迷的前景。

[æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	fascinating	as	visiting	a	new	world	—	which	it	was	,	according	to	the
作为	迷人	作为	访问	一个	新的	世界	—	哪个	它	曾是	,	根据	到	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

就像游览一个新世界一样令人着迷——教授说，事实的确如此。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

So	after	a	few	moments	of	hesitation	,	I	picked	up	the	instrument	,
所以	后	一个	很少	时刻	的	犹豫	,	我	挑选	向上	这	乐器	,

犹豫片刻后，我拿起了乐器。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪgla:siz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

slipped	it	over	my	head	so	that	the	eyeglasses	were	in	the	proper	position	,
滑倒了	它	超过	我的	头	所以	那	这	眼镜	是	在	这	恰当的	位置	,

我把眼镜套过头顶，让眼镜处于合适的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][væn] - .

and	looked	inquiringly	at	van	Manderpootz	.
和	看起来	询问地	在	货车	-	.

然后他疑惑地看着范·曼德普茨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

"	You	must	turn	it	on	,	"	he	said	,	reaching	over	and	clicking	a	switch
"	你	必须	转动	它	在	,	"	他	说	,	到达	超过	和	点击	一个	转变

[ɑːn][ðə; ðɪ] [freɪm] .

on	the	frame	.
在	这	框架	.

“你必须把它打开，”他说着，伸手按下了框架上的一个开关。

" [naʊ] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
" **Now flash the light to my face .**
" 现在 闪光 这 光 到 我的 脸 .

现在用手电筒照我的脸。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ; [dʒʌst]['sentər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
That's the way ; just center the circle of light on my face .
那就是 这 方式 ; 只是 中心 这 圆圈 的 光 在 我的 脸 .

就是这样；只要把光圈对准我的脸就行了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
And now what do you see ?
和 现在 什么 做 你 看 ?

那么现在你看到了什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" **I didn't answer ; what I saw was , for the moment , quite indescribable .**
" 我 没有 回答 ; 什么 我 锯 曾是 , 为了 这 片刻 , 相当 无法形容 .

“我没有回答；那一刻，我看到的景象简直难以形容。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
I was completely dazed and bewildered ,
我 曾是 完全地 茫然 和 困惑 ,

我当时完全懵了，不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [æt; ət][læst]
and it was only when some involuntary movement of my head at last
和 它 曾是 仅有的 什么时候 一些 非自愿 移动 的 我的 头 在 最后的
[flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒər]
flashed the light from the professor's face to the table top that a measure
闪光灯 这 光 从 这 教授们 脸 到 这 桌子 顶部 那 一个 措施
[ʌv; əv]['sænəti] [rɪ'tɜːrnd] ,
of sanity returned ,
的 理智 返回 ,

直到我头部不由自主地晃动了一下，光线最终从教授的脸上照射到桌面上，我才恢复了一丝理智。

[wɪtʃ] [pruːvz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [teiblz][duː][nɑːt] [pə'zes] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
which proves at least that tables do not possess any point of view .
哪个 证明 在 至少 那 表格 做 不是 具有 任何 观点 的 看法 .

这至少证明了表格没有任何观点。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" **O - o - o - h !**
" 哦 - o - o - h !

“哦！”

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[væn] - [biːmd] .
Van Manderpootz beamed .
范 - 光束 .

范·曼德普茨笑容满面。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] .
" **Of course you are overwhelmed .**
" 的 课程 你 是 不堪重负 .

你当然会感到不知所措。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [væn] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

One	could	hardly	expect	to	adopt	the	view	of	van	Manderpootz	without	some
一	可以	几乎	预计	到	采纳	这	看法	的	货车	-	没有	一些

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

difficulties	of	adjustment	.
困难	的	调整	.

人们很难指望在不经历一些调整困难的情况下接受范曼德普茨的观点。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] .

A	second	time	will	be	easier	.
一个	第二	时间	将要	是	更轻松	.

第二次就会容易多了。

" [aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

"	I	reached	up	and	switched	off	the	light	.
"	我	达到	向上	和	切换	离开	这	光	.

我伸手关掉了灯。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] ['iziə] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .

"	A	second	time	will	not	only	be	easier	,	but	also	impossible	,	"	I	said	crossly	.
"	一个	第二	时间	将要	不是	仅有的	是	更轻松	,	但	还	不可能的	,	"	我	说	生气	.

"第二次不仅会更容易，而且根本不可能，"我生气地说。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə'nʌðər] ['dɪzi] [spel] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . "

"	I'm	not	going	to	experience	another	dizzy	spell	like	that	for	anybody	.	"
"	我是	不是	去	到	经验	其他	晕眩的	拼写	喜欢	那	为了	任何人	.	"

"我再也不会为了任何人经历那种眩晕了。"

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɪksən] .

"	But	of	course	you	will	,	Dixon	.
"	但	的	课程	你	将要	,	迪克森	.

"但你当然会的，迪克森。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [wɪl] [biː; bi] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] .

I	am	certain	that	the	dizziness	will	be	negligible	on	the	second	trial	.
我	是	肯定	那	这	头晕	将要	是	微不足道	在	这	第二	审判	.

我确信第二次试验中眩晕症状会非常轻微。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [haɪts] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ,

Naturally	the	unexpected	heights	affected	you	,
自然	这	意外	高度	做作的	你	,

当然，意料之外的高度对你产生了影响。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

much	as	if	you	were	to	come	without	warning	to	the	brink	of	a
很多	作为	如果	你	是	到	来	没有	警告	到	这	边缘	的	一个

[kə'lɑːs(ə)l] ['presəpɪs] .

colossal	precipice	.
庞大	悬崖	.

就好像你毫无预警地来到了巨大悬崖的边缘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] .

But	this	time	you	will	be	prepared	,	and	the	effect	will	be	much	less	.
但	这	时间	你	将要	是	准备	,	和	这	影响	将要	是	很多	较少的	.

但这一次你会做好准备，影响会小得多。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	it	was	.
"	出色地	,	它	曾是	.

"嗯，确实如此。"

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	moments	I	was	able	to	give	my	full	attention	to	the
后	一个	很少	时刻	我	曾是	有能力的	到	给	我的	满的	注意力	到	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

phenomena	of	the	attitudinizor	,
现象	的	这	-	,

过了一会儿，我才能够全神贯注于态度改变者的现象。

[ænd; ənd] [kwɪr] [fə'nɑːmɪnə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] .

and	queer	phenomena	they	were	,	too	.
和	酷儿	现象	他们	是	,	也	.

它们也是酷儿现象。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː]

I	scarcely	know	how	to	describe	the	sensation	of	looking	at	the	world	through
我	几乎	知道	如何	到	描述	这	感觉	的	寻找	在	这	世界	通过

[ðə; ði]['fɪltər][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [maɪnd] .

the	filter	of	another's	mind	.
这	筛选	的	另一个的	头脑	.

我几乎不知道该如何描述透过他人的思维滤镜来看世界的那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs] , [ɪz]

It	is	almost	an	indescribable	experience	,	but	so	,	in	the	ultimate	analysis	,	is
它	是	几乎	一个	无法形容	经验	,	但	所以	,	在	这	最终的	分析	,	是

['eni] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] .

any	other	experience	.
任何	其他	经验	.

这几乎是一种难以言喻的体验，但归根结底，任何其他体验也都是如此。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]

What	I	saw	first	was	a	kaleidoscopic	array	of	colors	and	shapes	,	but	the
什么	我	锯	第一的	曾是	一个	万花筒般的	大批	的	颜色	和	形状	,	但	这

[ə'meɪzɪŋ] ,

amazing	,
惊人的	,

我首先看到的是五彩斑斓、形状各异的景象，但更令人惊叹的是，

[ə'staʊndɪŋ] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]

astounding	,	inconceivable	thing	about	the	scene	was	that	there	was	no	single
惊人	,	不可思议	事物	关于	这	场景	曾是	那	那里	曾是	不	单身的

['kʌlər][aɪ][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] !

color	I	could	recognize	!
颜色	我	可以	认出	!

令人震惊、难以置信的是，眼前的景象中竟然没有任何一种颜色是我能够辨认出来的！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][væn] - , [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	eyes	of	van	Manderpootz	,	or	perhaps	his	brain	,
这	眼睛	的	货车	-	,	或者	也许	他的	脑	,

范·曼德普茨的眼睛，或者也许是他的大脑，

[ɪn'tɜːrprətɪd] ['kʌlər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['ʌtərli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['fʌŋkʃənd] ,

interpreted	color	in	a	fashion	utterly	alien	to	the	way	in	which	my	own	functioned	,
翻译	颜色	在	一个	时尚	完全地	外星人	到	这	方式	在	哪个	我的	自己的	功能正常	,

他对色彩的诠释方式与我自身的理解方式截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['spektrəm] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'zɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	the	resultant	spectrum	was	so	bizarre	that	there	is	simply	no	way	of
和	这	结果	光谱	曾是	所以	怪异	那	那里	是	简单地	不	方式	的

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni]['sɪŋg(ə)l][tɪnt][ɪn][wɜːrdz] .

describing	any	single	tint	in	words	.
描述	任何	单身的	着色	在	字	.

由此产生的光谱非常奇特，根本无法用语言描述其中的任何一种色调。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [prəˈfesər] ,

To	say	,	as	I	did	to	the	professor	,
到	说	,	作为	我	做过	到	这	教授	,

就像我对教授说的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

that	his	conception	of	red	looked	to	me	like	a	shade	between	purple	and
那	他的	概念	的	红色的	看起来	到	我	喜欢	一个	阴影	之间	紫色的	和

[griːn] [kənˈveiz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] ,

green	conveys	absolutely	no	meaning	,
绿色的	传递	绝对地	不	意义	,

他认为红色在我看来是介于紫色和绿色之间的一种色调，这种说法完全没有意义。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; biː]

and	the	only	way	a	third	person	could	appreciate	the	meaning	would	be
和	这	仅有的	方式	一个	第三	人	可以	欣赏	这	意义	会	是

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [θruː] [æn; ən] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

to	examine	my	point	of	view	through	an	attitudinizor	while	I	was	examining
到	检查	我的	观点	的	看法	通过	一个	-	尽管	我	曾是	检查

[ðæt] [ʌv; əv][væn] - .

that	of	van	Manderpootz	.
那	的	货车	-	.

而第三人要理解其含义的唯一方法，就是在我审视范·曼德普茨的观点时，通过态度化器来审视我的观点。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæprɪˈhend] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][væn] - [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]

Thus	he	could	apprehend	my	conception	of	van	Manderpootz's	reaction	to	the
因此	他	可以	逮捕	我的	概念	的	货车	-	反应	到	这

[ˈkʌlər] [red] .

color	red	.
颜色	红色的	.

因此，他能够理解我对范·曼德普茨对红色的反应的看法。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] !

And	shapes	!
和	形状	!

还有各种形状！

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðiː] [wɪrd] , [ˈæŋgjələr] , [ˈtwɪstɪd] ,

It	took	me	several	minutes	to	identify	the	weird	,	angular	,	twisted	,
它	采取	我	一些	分钟	到	确认	这	诡异的	,	角度	,	扭曲	,

我花了数分钟才认出那些奇形怪状、棱角分明、扭曲的物体。

[dɪˈstɔːrtɪd] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðiː][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [æz; əz][ðə; ðiː][pleɪn] [ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] .

distorted	appearance	in	the	center	of	the	room	as	the	plain	laboratory	table	.
扭曲	外貌	在	这	中心	的	这	房间	作为	这	清楚的	实验室	桌子	.

房间中央的景象扭曲变形，如同普通的实验台。

[ðə; ðiː] [ruːm] [ɪtˈself] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɪts] [kwɪr] [fɔːrm] , [lʊkt] [ˈsmɔːlər] ,

The	room	itself	,	aside	from	its	queer	form	,	looked	smaller	,
这	房间	本身	,	旁边	从	它是	酷儿	形式	,	看起来	较小的	,

除了形状奇特之外，房间本身看起来也更小。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][væn] - [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] .

perhaps	because	van	Manderpootz	is	somewhat	larger	than	I	.
也许	因为	货车	-	是	有些	更大的	比	我	.

或许是因为范·曼德普茨比我体型稍大一些。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	by	far	the	strangest	part	of	his	point	of	view	had	nothing	to	do
但	经过	远的	这	最奇怪的	部分	的	他的	观点	的	看法	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

with	the	outlook	upon	the	physical	world	,
和	这	前景	之上	这	身体的	世界	,

但他观点中最奇怪的部分与他对物质世界的看法无关。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] .

but	with	the	more	fundamental	elements	—	with	his	attitudes	.
但	和	这	更多的	基本的	元素	—	和	他的	态度	.

但更重要的是他的态度。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,

Most	of	his	thoughts	,	on	that	first	occasion	,	were	beyond	me	,
最多	的	他的	想法	,	在	那	第一的	场合	,	是	超过	我	,

第一次见面时，他的大部分想法我都无法理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sɪmbəlɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]

because	I	had	not	yet	learned	to	interpret	the	personal	symbolism	in	which
因为	我	有	不是	然而	学习	到	解释	这	个人的	象征意义	在	哪个

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

因为我当时还没有学会解读他思维中蕴含的个人象征意义。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] .

But	I	did	understand	his	attitudes	.
但	我	做过	理解	他的	态度	.

但我理解他的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːrtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['læbrətɔːri] ;

There	was	Carter	,	for	instance	,	toiling	away	out	in	the	large	laboratory	;
那里	曾是	卡特	,	为了	实例	,	辛勤劳作	离开	出去	在	这	大的	实验室	;

例如，卡特就在大实验室里辛勤工作；

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [drʌdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][væn]

I	saw	at	once	what	a	plodding	,	unintelligent	drudge	he	seemed	to	van
我	锯	在	一次	什么	一个	缓慢地	,	愚蠢的	苦力	他	似乎	到	货车

-

Manderpootz	.
-	.

我立刻就看出，在范·曼德普茨眼里，他是一个多么迟钝、愚笨的苦力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [fɪtʃ] ; [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ˌʌnə'træktɪv]

And	there	was	Miss	Fitch	;	I	confess	that	she	had	always	seemed	unattractive
和	那里	曾是	错过	惠誉	;	我	承认	那	她	有	总是	似乎	不吸引人

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

还有菲奇小姐；我承认，我一直觉得她没什么吸引力。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['viːnəs][hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] !

but	my	impression	of	her	was	Venus	herself	beside	that	of	the	professor	!
但	我的	印象	的	她	曾是	金星	她自己	旁	那	的	这	教授	!

但除了教授之外，我对她的印象简直就像维纳斯本人一样！

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [siːmd] ['hjuːmən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt]

She	hardly	seemed	human	to	him	and	I	am	sure	that	he	never	thought
她	几乎	似乎	人类	到	他	和	我	是	当然	那	他	绝不	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

of	her	as	a	woman	,
的	她	作为	一个	女士	,

在他眼里，她几乎不像个人类，我确信他从未把她当成女人看待。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kən'viːniənt] [bʌt; bət][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	merely	as	a	piece	of	convenient	but	unimportant	laboratory	equipment	.
但	仅仅	作为	一个	片	的	方便的	但	不重要	实验室	设备	.

但它仅仅是一件方便但不重要的实验室设备。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][væn]

At	this	point	I	caught	a	glimpse	of	myself	through	the	eyes	of	van
在	这	观点	我	捕捉	一个	一瞥	的	我	通过	这	眼睛	的	货车

-

Manderpootz	.
-	.

这时，我透过范·曼德普茨的眼睛看到了自己。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[pər'hæps][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Perhaps	I'm	not	a	genius	,
也许	我是	不是	一个	天才	,

或许我并非天才，

[bʌt; bət][aɪm] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [eɪp] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

but	I'm	dead	certain	that	I'm	not	the	grinning	ape	I	appeared	to	be	in	his
但	我是	死的	肯定	那	我是	不是	这	咧嘴笑	猿	我	出现	到	是	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但我非常肯定，我绝不是他眼中那个咧嘴大笑的猿猴。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['iːðər] ,

And	perhaps	I'm	not	exactly	the	handsomest	man	in	the	world	either	,
和	也许	我是	不是	确切地	这	最英俊的	男人	在	这	世界	任何一个	,

或许我也不是世界上最英俊的男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] — !

but	if	I	thought	I	looked	like	that	—	!
但	如果	我	想法	我	看起来	喜欢	那	—	!

但如果我觉得自己长那样的话——!

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [aɪ] [æprɪ'hend] [væn] - [kən'sepʃ(ə)n]

And	then	,	to	cap	the	climax	,	I	apprehended	van	Manderpootz's	conception
和	然后	,	到	帽	这	高潮	,	我	被捕	货车	-	概念

[ʌv; əv][hɪm'self] !

of	himself	!
的	他自己	!

最后，为了给故事画上一个完美的句号，我领悟了范·曼德普茨对自己的理解!

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了!

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] .
" I won't stay around here just to be insulted .
" 我 惯于 停留 大约 这里 只是 到 是 受辱 .

“我不会留在这里只是为了受人侮辱。”

[aɪm] [θruː] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了！

" [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I tore the attitudinizor from my head and tossed it to the table ,
" 我 撕裂 这 - 从 我的 头 和 抛掷 它 到 这 桌子 ,

我一把扯下头上的矫揉造作的头饰，扔到桌子上。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
feeling suddenly a little foolish at the sight of the grin on the face of the
感觉 突然 一个 小的 愚蠢 在 这 视线 的 这 咧嘴笑 在 这 脸 的 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

看到教授脸上的笑容，我突然觉得自己有点傻。

" [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led] ['saɪəns] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] ,
" That is hardly the spirit which has led science to its great achievements ,
" 那 是 几乎 这 精神 哪个 有 引领 科学 到 它是 伟大的 成就 ,

“这绝非引领科学取得伟大成就的精神。”

['dɪksən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['eɪmiəbli] .
Dixon , " he observed amiably .
迪克森 , " 他 观察到 友好地 .

“迪克森，”他友好地说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" Suppose you describe the nature of the insults , and if possible ,
" 认为 你 描述 这 自然 的 这 侮辱 , 和 如果 可能的 ,

“假设你描述了这些侮辱的性质，如果可能的话，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] .
something about the workings of the attitudinizor as well .
某物 关于 这 运作 的 这 - 作为 出色地 .

也涉及到了态度调整器的工作原理。

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-] .
After all , that is what you were supposed to be observing .
后 全部 , 那 是 什么 你 是 据称 到 是 观察 .

毕竟，那才是你应该观察的内容。

" [aɪ] [flʌʃt] , ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" I flushed , grumbled a little , and complied .
" 我 酡 , 咕哝 一个 小的 , 和 遵命 .

我脸红了，咕哝了几声，然后照做了。

[væn] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Van	Manderpootz	listened	with	great	interest	to	my	description	of	the	difference
范	-	听着	和	伟大的	兴趣	到	我的	描述	的	这	不同之处

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

in	our	physical	worlds	,
在	我们的	身体的	世界	,

范·曼德普茨饶有兴趣地听我描述了我们两个物理世界之间的差异。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] .

especially	the	variations	in	our	perceptions	of	form	and	color	.
尤其	这	变体	在	我们的	感知	的	形式	和	颜色	.

尤其是我们对形状和颜色的感知差异。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

"	What	a	field	for	an	artist	!
"	什么	一个	场地	为了	一个	艺术家	!

“对于艺术家来说，这真是一个绝佳的领域！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][æt; ət][læst] .

"	he	ejaculated	at	last	.
"	他	射精	在	最后的	.

他终于射精了。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌn'tæpt] ,

"	Unfortunately	,	it	is	a	field	that	must	remain	forever	untapped	,
"	很遗憾	,	它	是	一个	场地	那	必须	保持	永远	未开发的	,

“很遗憾，这片领域恐怕永远都无法开发了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪg'zæmɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

because	even	though	an	artist	examined	a	thousand	viewpoints	and	learned
因为	甚至	尽管	一个	艺术家	检查	一个	千	观点	和	学习

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [nuː] ['kʌlɚz] ,

innumerable	new	colors	,
无数	新的	颜色	,

因为即使一位艺术家研究了上千种视角，学习了无数种新颜色，

[hɪz; ɪz]['pigmənts] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kʌlɚz]

his	pigments	would	continue	to	impress	his	audience	with	the	same	old	colors
他的	颜料	会	继续	到	令人印象深刻	他的	观众	和	这	相同的	老的	颜色

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] .

each	of	them	had	always	known	.
每个	的	他们	有	总是	已知	.

他的颜料将继续以观众们一直以来所熟悉的那些古老色彩给他们留下深刻印象。

" [hiː; hi] [said] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] .

"	He	sighed	thoughtfully	,	and	then	proceeded	.
"	他	叹了口气	深思熟虑	,	和	然后	继续	.

他若有所思地叹了口气，然后继续往前走。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [kweɪt] [seɪf] [tuː; tə][juːz] .

"	However	,	the	device	is	apparently	quite	safe	to	use	.
"	然而	,	这	设备	是	显然	相当	安全的	到	使用	.

“然而，该设备显然使用起来相当安全。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kɑːm] ,

I	shall	therefore	try	it	briefly	,	bringing	to	the	investigation	a	calm	,
我	将	所以	尝试	它	简要地	,	带来	到	这	调查	一个	冷静的	,

因此，我将简要地尝试一下，为调查带来一丝冷静。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [wɪtʃ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['traɪfəlz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]['bɑ:ðər]
scientific **mind** **which** **refuses** **to** **be** **troubled** **by** **the** **trifles** **that** **seem** **to** **bother**
科学 头脑 哪个 拒绝 到 是 麻烦 经过 这 琐事 那 似乎 到 打扰
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

科学的思维方式，让你不会被那些看似困扰你的琐事所困扰。

" [hi:; hi] [dɔnd] [ðə; ði] - ,
" **He** **donned** **the** **attitudinizor** **,**
" 他 穿戴 这 - ,

他戴上了姿态矫正器，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl] ['sʌmwʌt]
and **I** **must** **confess** **that** **he** **stood** **the** **shock** **of** **the** **first** **trial** **somewhat**
和 我 必须 承认 那 他 站立 这 震惊 的 这 第一的 审判 有些
['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
better **than** **I** **did** **.**
更好的 比 我 做过 .

我必须承认，他比我更能承受住第一次审判带来的冲击。

['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] " [u:f] ! " [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ə'næləsɪs][ʌv; əv][maɪ]
After **a** **surprised** **"** **Oof** **!** **"** **he** **settled** **down** **to** **a** **complacent** **analysis** **of** **my**
后 一个 惊讶 " 钱币 ! " 他 定居 向下 到 一个 自满 分析 的 我的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
point **of** **view** **,**
观点 的 看法 ,

他惊讶地"哎哟！"了一声，然后便平静下来，开始自满地分析我的观点。

[waɪl] [aɪ][sæt] ['sʌmwʌt] [self] - ['kɑ:nʃəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [ə'preɪz(ə)l] .
while **I** **sat** **somewhat** **self** **-** **consciously** **under** **his** **calm** **appraisal** **.**
尽管 我 卫星 有些 自己 - 有意识地 在下面 他的 冷静的 评价 .

我有些不自在地坐在那里，接受他冷静的评价。

[kɑ:m] , [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] .
Calm **,** **that** **is** **,** **for** **about** **three** **minutes** **.**
冷静的 , 那 是 , 为了 关于 三 分钟 .

平静了大约三分钟。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Suddenly **he** **leaped** **to** **his** **feet** **,**
突然 他 跳跃 到 他的 脚 ,

他突然跳了起来，

['terɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] ['nɔ:rm(ə)l] ['rʌdinəs] [hæd; həd] ['di:pənd] [tu:; tə]
tearing **the** **device** **from** **a** **face** **whose** **normal** **ruddiness** **had** **deepened** **to**
撕裂 这 设备 从 一个 脸 谁 普通的 红润 有 加深 到
[ə; eɪ] ['kɑ:lərɪk] ['æŋgri] ['kʌlər] .
a **choleric** **angry** **color** **.**
一个 胆汁质 生气的 颜色 .

从一张原本红润的脸上扯下那件装置，那张脸原本红润，如今却变成了怒气冲冲的暗红色。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

"出去！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [væn] - [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	So	that's	the	way	van	Manderpootz	looks	to	you	!
"	所以	那就是	这	方式	货车	-	看起来	到	你	!

“原来范曼德普茨在你眼里是这样的！”

['mɔːrɑːn] !

Moron	!
白痴	!

白痴!

['ɪdiət] ! ['ɪmbəs(ə)l] !

Idiot	!	Imbecile	!
笨蛋	!	白痴	!

白痴！蠢货!

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

"	It	was	a	week	or	ten	days	later	that	I	happened	to	be	passing	the
"	它	曾是	一个	星期	或者	十	天	之后	那	我	发生	到	是	通过	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə] ['sʌmwer] [els] ,

University	on	my	way	from	somewhere	to	somewhere	else	,
大学	在	我的	方式	从	某处	到	某处	别的	,

“大约一周或十天后，我碰巧路过这所大学，当时我正在从别的地方去另一个地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [jet] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

and	I	fell	to	wondering	whether	the	professor	had	yet	forgiven	me	.
和	我	跌倒	到	好奇	无论	这	教授	有	然而	已原谅	我	.

我不禁开始琢磨，教授是否已经原谅我了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks]

There	was	a	light	in	the	window	of	his	laboratory	over	in	the	Physics
那里	曾是	一个	光	在	这	窗户	的	他的	实验室	超过	在	这	物理

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

物理楼里他实验室的窗户亮着灯。

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [pæst][ðə; ði] [desk] [wer] ['kɑːrtər] ['leɪbərd] ,

so	I	dropped	in	,	making	my	way	past	the	desk	where	Carter	labored	,
所以	我	掉落	在	,	制作	我的	方式	过去的	这	桌子	在哪里	卡特	辛勤劳作	,

于是我走了进去，径直经过卡特辛勤工作的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [mɪs] [fɪtʃ] [sæt][ɪn] [dʌl] ['primnis] [æt; ət][hɜːr; hər] ['endləs] [tæsk][ʌv; əv]

and	the	corner	where	Miss	Fitch	sat	in	dull	primness	at	her	endless	task	of
和	这	角落	在哪里	错过	惠誉	卫星	在	乏味的	呆滞	在	她	无尽的	任务	的

[træn'skraɪbɪŋ] ['lektʃər] [noʊts] .

transcribing	lecture	notes	.
转录	演讲	笔记	.

还有菲奇小姐坐在角落里，一本正经地誊写讲课笔记的那个地方。

[væn] - ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

Van	Manderpootz	greeted	me	cordially	enough	,	but	with	a	curious	assumption
范	-	问候	我	诚挚地	足够的	,	但	和	一个	好奇的	假设

[ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

of	melancholy	in	his	manner	.
的	忧郁	在	他的	方式	.

范·曼德普茨热情地和我打招呼，但他的举止中却带着一丝奇怪的忧郁。

" [ɑː] , ['dɪksən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	Dixon	,	"	he	began	,	"	I	am	glad	to	see	you	.
"	啊	,	迪克森	,	"	他	开始	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	.

“啊，迪克森，”他开口说道，“见到你真高兴。”

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Since	our	last	meeting	,	I	have	learned	much	of	the	stupidity	of	the	world
自从	我们的	最后的	会议	,	我	有	学习	很多	的	这	愚蠢	的	这	世界

,

,

,

自上次见面以来，我见识了世间诸多愚蠢之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

and	it	appears	to	me	now	that	you	are	actually	one	of	the	more
和	它	出现	到	我	现在	那	你	是	实际上	一	的	这	更多的

[ɪn'telɪdʒənt] [kən'tempəreri] [maɪndz] .

intelligent	contemporary	minds	.
聪明的	当代的	思想	.

在我看来，你实际上是当代最聪明的人之一。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][væn] - !

"	This	from	van	Manderpootz	!
"	这	从	货车	-	!

这是范·曼德普茨的作品！

" [waɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Why	—	thank	you	,	"	I	said	.
"	为什么	—	感谢	你	,	"	我	说	.

“谢谢，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] ,

For	some	days	I	have	sat	at	the	window	overlooking	the	street	there	,
为了	一些	天	我	有	卫星	在	这	窗户	俯瞰	这	街道	那里	,

这几天我一直坐在窗边，俯瞰着那条街道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [v'juːpɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	have	observed	the	viewpoints	of	the	passers	-	by	.
和	有	观察到	这	观点	的	这	过路人	-	经过	.

并观察了路人的观点。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] — " [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli]['sev(ə)n]

Would	you	believe	"	—	his	voice	lowered	—	"	would	you	believe	that	only	seven
会	你	相信	"	—	他的	嗓音	降低	—	"	会	你	相信	那	仅有的	七

[ænd; ənd] [fɔːr] - [tenθs] [pər'sent][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][væn]

and	four	-	tenths	percent	are	even	aware	of	the	existence	of	van
和	四	-	十分之一	百分比	是	甚至	意识到的	的	这	存在	的	货车

-

?

Manderpootz	?
-	?

“你相信吗？”他的声音低了下来，“你相信吗？只有百分之七点四的人知道范·曼德普茨的存在？”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] , [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn]

And	doubtless	many	of	the	few	that	are	,	come	from	among	the	students	in
和	毫无疑问	许多	的	这	很少	那	是	,	来	从	之中	这	学生	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

毫无疑问，少数这样的人中，很多都来自附近的学童。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

I	knew	that	the	average	level	of	intelligence	was	low	,
我	知道	那	这	平均的	等级	的	智力	曾是	低的	,

我知道平均智商水平很低。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] . "

but	it	had	not	occurred	to	me	that	it	was	as	low	as	that	.	"
但	它	有	不是	发生	到	我	那	它	曾是	作为	低的	作为	那	.	"

但我没想到它竟然这么低。

" ['æftər] [ɔːl] , " [aɪ] [sed] [kən'soʊlɪŋli] ,

"	After	all	,	"	I	said	consolingly	,
"	后	全部	,	"	我	说	令人欣慰的是	,

“毕竟，”我安慰道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [væn] - [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

"	you	must	remember	that	the	achievements	of	van	Manderpootz	are	such
"	你	必须	记住	那	这	成就	的	货车	-	是	这样的

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [fjuː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	to	attract	the	attention	of	the	intelligent	few	rather	than	of	the
作为	到	吸引	这	注意力	的	这	聪明的	很少	相当	比	的	这

['meni] . "

many	.	"
许多	.	"

“你必须记住，范·曼德普茨的成就只会吸引少数聪明人的注意，而不是大多数人的注意。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['pærədɑːks] !

"	A	very	silly	paradox	!
"	一个	非常	愚蠢的	悖论	!

“一个非常愚蠢的悖论！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] , [sɪns] [ðə; ði] ['haɪər] [wʌn][goʊz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

"	On	the	basis	of	that	theory	,	since	the	higher	one	goes	in	the	scale	of
"	在	这	基础	的	那	理论	,	自从	这	更高	一	去	在	这	规模	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

“根据这一理论，既然智力等级越高，

[ðə; ði] [fjuːər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌn][faindz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][wʌn] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

the	fewer	individuals	one	finds	,	the	greatest	achievement	of	all	is	one	that	nobody
这	更少	个人	一	发现	,	这	最	成就	的	全部	是	一	那	无人

[hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

has	heard	of	.
有	听到	的	.

人数越少，最大的成就往往是无人知晓的。

[baɪ] [ðæt] [test] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [væn] - , [æn; ən] ['ɑːbviəs] [rɪ'dʌk.ʃi˛oʊ]
By **that** **test** **you** **would** **be** **greater** **than** **van** **Manderpootz** **,** **an** **obvious** **reductio**
经过 那 测试 你 会 是 更大的 比 货车 - , 一个 明显的 还原
[æd] [əb'sɜːrdəm] .
ad **absurdum** **.**
广告 荒谬 .

按照这个标准，你比范·曼德普茨更伟大，这显然是归谬法。

" [hiː; hi] [glɛəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **He** **glared** **his** **reproof** **that** **I** **should** **even** **have** **thought** **of** **the** **point** **,**
" 他 怒目而视 他的 责备 那 我 应该 甚至 有 想法 的 这 观点 ,

他怒目而视，责备我竟然会想到这一点。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['læbrətɔːri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['evər] - [əb'zɜːrvənt] [aɪ] .
then **something** **in** **the** **outer** **laboratory** **caught** **his** **ever** **-** **observant** **eye** **.**
然后 某物 在 这 外 实验室 捕捉 他的 曾经 - 观察者 眼睛 .

然后，外面的实验室里有什么东西引起了他敏锐的目光。

" ['kɑːrtər] !
" **Carter** **!**
" 卡特 !

"卡特！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːzɪ'trɑːnɪk] [floʊ] ?
" **Is** **that** **a** **synobasical** **interphasometer** **in** **the** **positronic** **flow** **?**
" 是 那 一个 - - 在 这 正电子 流动 ?

"那是正电子流中的同源基相间仪吗？"

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子！

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [jʊr; jər] ['meʒərɪŋ]
What **sort** **of** **measurements** **do** **you** **expect** **to** **make** **when** **your** **measuring**
什么 种类 的 测量 做 你 预计 到 制作 什么时候 你的 测量
['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?
instrument **itself** **is** **part** **of** **the** **experiment** **?**
乐器 本身 是 部分 的 这 实验 ?

当测量仪器本身就是实验的一部分时，你期望进行哪些类型的测量?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['oʊvər] !
Take **it** **out** **and** **start** **over** **!**
拿 它 出去 和 开始 超过 !

把它拿出来，重新开始!

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" **He** **rushed** **away** **toward** **the** **unfortunate** **technician** **.**
" 他 匆忙 离开 朝向 这 不幸 技术员 .

他冲向那位不幸的技术员。

[aɪ] ['setld] ['aɪdli] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['læbrətɔːri] ,
I **settled** **idly** **back** **in** **my** **chair** **and** **stared** **about** **the** **small** **laboratory** **,**
我 定居 闲散地 后退 在 我的 椅子 和 凝视 关于 这 小的 实验室 ,

我百无聊赖地靠回椅背，环顾着这间小小的实验室。

[huːz] [wɔːlz] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['mɑːvəlz] .

whose	walls	had	seen	so	many	marvels	.
谁	墙壁	有	已见	所以	许多	奇迹	.

它的墙壁见证了无数奇迹。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ðə; ði] - , [leɪ] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	latest	,	the	attitudinizor	,	lay	carelessly	on	the	table	,
这	最新的	,	这	-	,	躺	粗心大意	在	这	桌子	,

最新款的造型器随意地放在桌子上。

[drɑːpt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]

dropped	there	by	the	professor	after	his	analysis	of	the	mass	viewpoint	of
掉落	那里	经过	这	教授	后	他的	分析	的	这	大量的	观点	的

[ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

the	pedestrians	in	the	street	below	.
这	行人	在	这	街道	以下	.

教授在分析了下方街道行人的群体视角后，将他放在那里。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

I	picked	up	the	device	and	fell	to	examining	its	construction	.
我	挑选	向上	这	设备	和	跌倒	到	检查	它是	建造	.

我拿起这个装置，开始仔细研究它的构造。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,

Of	course	this	was	utterly	beyond	me	,
的	课程	这	曾是	完全地	超过	我	,

这当然完全超出了我的理解范围。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væn]

for	no	ordinary	engineer	can	hope	to	grasp	the	intricacies	of	a	van
为了	不	普通的	工程师	能	希望	到	抓牢	这	错综复杂	的	一个	货车

- ['kɑːnsept] .

Manderpootz	concept	.
-	概念	.

普通工程师不可能理解范曼德普茨概念的复杂性。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [əd'maɪərɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] ['waɪɝz, 'waɪrz]

So	,	after	a	puzzled	but	admiring	survey	of	its	infinitely	delicate	wires
所以	,	后	一个	困惑	但	钦佩	民意调查	的	它是	无限地	精美的	电线

[ænd; ənd] [grɪdz] [ænd; ənd] ['lensiz] ,

and	grids	and	lenses	,
和	网格	和	镜头	,

于是，在对它极其精巧的电线、网格和透镜进行了一番既困惑又钦佩的观察之后，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [muːv] .

I	made	the	obvious	move	.
我	制成	这	明显的	移动	.

我采取了最显而易见的行动。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

I	put	it	on	.
我	放	它	在	.

我穿上了。

[maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] ,

My	first	thought	was	the	street	,	but	since	the	evening	was	well	along	,
我的	第一的	想法	曾是	这	街道	,	但	自从	这	晚上	曾是	出色地	沿着	,

我首先想到的是街道，但由于夜色已深，

[ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	walk	below	the	window	was	deserted	.
这	走	以下	这	窗户	曾是	荒凉的	.

窗户下面的走廊空无一人。

[bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ə'gen] ,
Back in my chair again ,
后退 在 我的 椅子 再次 ,

我又回到椅子上了。

[aɪ][sæt]['mjuːzɪŋ]['aɪdli] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I sat musing idly when a faint sound that was not the rumbling of the
我 卫星 沉思 闲散地什么时候 一个 头晕的 声音 那 曾是 不是 这 隆隆声 的 这
[prə'fɛsɚz] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
professor's voice attracted my attention .
教授们 嗓音 吸引 我的 注意力 .

我百无聊赖地坐着沉思，这时一个微弱的声音引起了我的注意，那并不是教授低沉的声音。

[aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [flai] ,
I identified it shortly as the buzzing of a heavy fly ,
我 已识别 它 不久 作为 这 嗡嗡声 的 一个 重的 飞 ,

我很快辨认出那是只大苍蝇的嗡嗡声。

['bʌtɪŋ] [ɪts] [hed] ['stuːpɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['læbrətɔːri]
butting its head stupidly against the pane of glass that separated the small laboratory
对冲 它是 头 愚蠢地 反对 这 窗格 的 玻璃 那 分开 这 小的 实验室
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
from the large room beyond .
从 这 大的 房间 超过 .

它愚蠢地用头撞着将小实验室与后面的大房间隔开的玻璃窗。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['kæʒuəli] [wʌt] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai][wʌz; wəz][laɪk] ,
I wondered casually what the viewpoint of a fly was like ,
我 想知道 随意地 什么 这 观点 的 一个 飞 曾是 喜欢 ,

我随意地想了一下，苍蝇的视角是什么样的。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
and ended by flashing the light on the creature .
和 结束 经过 闪烁 这 光 在 这 生物 .

最后，他用手电筒照向那个生物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ]
For some moments I saw nothing other than I had been seeing right along
为了 一些 时刻 我 锯 没有什么 其他 比 我 有 到过 看到 正确的 沿着
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from my own personal point of view ,
从 我的 自己的 个人的 观点 的 看法 ,

有那么一会儿，我眼前的一切，都和我之前从自己的视角所看到的一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][væn] - [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] ,
because , as van Manderpootz explained later ,
因为 , 作为 货车 - 解释 之后 ,

正如范·曼德普茨后来解释的那样，

[ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]
the psychons from the miserable brain of a fly are too few to produce any
这 心理 从 这 悲惨的 脑 的 一个 飞 是 也 很少 到 生产 任何
[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ʌv; əv] [im'preʃəns] .
but the vaguest of impressions .
但 这 最模糊 的 印象 .

苍蝇那可怜的大脑里产生的心理能量太少，只能产生最模糊的印象。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [si:n]

But	gradually	I	became	aware	of	a	picture	,	a	queer	and	indescribable	scene
但	逐步地	我	成为	意识到的	的	一个	图片	,	一个	酷儿	和	无法形容	场景

.

:

.

但渐渐地，我意识到了一幅画面，一个奇特而难以描述的场景。

[flaɪz] [ɑ:r; ər]['kʌlər] - [blaɪnd] .

Flies	are	color	-	blind	.
苍蝇	是	颜色	-	瞎的	.

苍蝇是色盲。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

That	was	my	first	impression	,
那	曾是	我的	第一的	印象	,

那是我的第一印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] .

for	the	world	was	a	dull	panorama	of	greys	and	whites	and	blacks	.
为了	这	世界	曾是	一个	乏味的	全景	的	灰色	和	白人	和	黑人	.

世界在它眼中是一幅灰、白、黑交织的单调景象。

[flaɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ˌnɪr'saɪtɪd] ;

Flies	are	extremely	nearsighted	;
苍蝇	是	极其	近视	;

苍蝇是极度近视的;

[wen] [aɪ][hæd; həd]['faɪnəli][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] [ru:m] ,

when	I	had	finally	identified	the	scene	as	the	interior	of	the	familiar	room	,
什么时候	我	有	最后	已识别	这	场景	作为	这	内部的	的	这	熟悉的	房间	,

当我最终确定眼前的场景是那间熟悉的房间内部时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'nɔ:rməs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

I	discovered	that	it	seemed	enormous	to	the	insect	,
我	发现	那	它	似乎	巨大的	到	这	昆虫	,

我发现，对昆虫来说，它看起来非常巨大。

[hu:z] ['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t][ɪk'stend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] ,

whose	vision	did	not	extend	more	than	six	feet	,
谁	想象	做过	不是	延长	更多的	比	六	脚	,

他的视力范围不超过六英尺，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sfɪr] ,

though	it	did	take	in	almost	a	complete	sphere	,
尽管	它	做过	拿	在	几乎	一个	完全的	领域	,

虽然它几乎覆盖了整个球体，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [si:] ['præktɪkli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

so	that	the	creature	could	see	practically	in	all	directions	at	once	.
所以	那	这	生物	可以	看	几乎	在	全部	方向	在	一次	.

这样，这种生物就能同时看到几乎所有方向的景象。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['leɪtər]

But	perhaps	the	most	astonishing	thing	,	though	I	did	not	think	of	it	until	later
但	也许	这	最多	惊人	事物	,	尽管	我	做过	不是	思考	的	它	直到	之后

,

,

,

但或许最令人惊讶的是，虽然我后来才想到这一点，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

was	that	the	compound	eye	of	the	insect	,
曾是	那	这	化合物	眼睛	的	这	昆虫	,

那是昆虫的复眼吗?

[dɪd][nɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] ['pɪktʃərz] ,

did	not	convey	to	it	the	impression	of	a	vast	number	of	separate	pictures	,
做过	不是	传达	到	它	这	印象	的	一个	广阔的	数字	的	分离	图片	,

并没有给读者留下大量独立图片的印象,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [wen] [ə; eɪ][ˌmaɪkroʊ'foʊtəˌgræf; ˌmaɪkrə'foʊtəˌgræf][ɪz]['teɪkən]

such	as	the	eye	produces	when	a	microphotograph	is	taken
这样的	作为	这	眼睛	产	什么时候	一个	显微照片	是	已采取

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

例如,当通过眼睛拍摄显微照片时,眼睛会产生这样的效果。

[ðə; ði][flai] [si:z] [wʌn] ['pɪktʃər] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:] ;

The	fly	sees	one	picture	just	as	we	do	;
这	飞	看到	一	图片	只是	作为	我们	做	;

苍蝇和我们一样,看到的也是一幅图像;

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][breɪn] [raɪts] [ðə; ði]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['ɪmɪdʒ] [kæst][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

in	the	same	way	as	our	brain	rights	the	upside	-	down	image	cast	on	our
在	这	相同的	方式	作为	我们的	脑	权利	这	上行	-	向下	图像	投掷	在	我们的

['retɪnə] ,

retina	,
视网膜	,

就像我们的大脑会纠正投射到视网膜上的倒置图像一样,

[ðə; ði][flaɪz] [breɪn][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][wʌn] .

the	fly's	brain	reduces	the	compound	image	to	one	.
这	苍蝇	脑	减少	这	化合物	图像	到	一	.

果蝇的大脑将复合图像简化为单个图像。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪld] [hɔdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] [smel] - [sen'seiʃənz]

And	beyond	these	impressions	were	a	wild	hodge	-	podge	of	smell	-	sensations
和	超过	这些	印象	是	一个	荒野	霍奇	-	杂物	的	闻	-	感觉

,

,

,

除了这些印象之外,还有各种各样的气味感觉,五花八门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glæs] ['bæriər] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	a	strange	desire	to	burst	through	the	invisible	glass	barrier	into	the
和	一个	奇怪的	欲望	到	爆裂	通过	这	无形的	玻璃	障碍	进入	这

[braitə] [laɪt] [bɪ'jɑ:nd] .

brighter	light	beyond	.
更亮	光	超过	.

一种想要冲破无形的玻璃屏障,奔向更明亮光明的奇特渴望。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ði:z] [sen'seiʃənz] ,

But	I	had	no	time	to	analyze	these	sensations	,
但	我	有	不	时间	到	分析	这些	感觉	,

但我没有时间去分析这些感觉。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	suddenly	there	was	a	flash	of	something	infinitely	clearer	than	the
为了	突然	那里	曾是	一个	闪光	的	某物	无限地	更清晰	比	这

[dɪm] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

dim	cerebrations	of	a	fly	.
暗淡	思考	的	一个	飞	.

突然间，眼前闪过一道清晰无比的景象，远胜过苍蝇昏暗的思维。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][lɔːŋgər][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðæt] ['moʊməntəri] [flæʃ]

For	half	a	minute	or	longer	I	was	unable	to	guess	what	that	momentary	flash
为了	一半	一个	分钟	或者	更长	我	曾是	无法	到	猜测	什么	那	瞬间	闪光

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

过了半分钟甚至更久，我都没能猜出那道瞬间的闪光是什么。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] ['lʌvli] ,

I	knew	that	I	had	seen	something	incredibly	lovely	,
我	知道	那	我	有	已见	某物	难以置信	迷人的	,

我知道我看到了非常美好的事物。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns]

that	I	had	tapped	a	viewpoint	that	looked	upon	something	whose	very	presence
那	我	有	轻敲	一个	观点	那	看起来	之上	某物	谁	非常	在场

[kɔːzd] ['ekstəsi] ,

caused	ecstasy	,
导致	狂喜	,

我意识到，我曾触及到一种视角，这种视角审视着某种事物，而这种事物的存在本身就能带来狂喜。

[bʌt; bət] [huːz] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ðæt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ,

but	whose	viewpoint	it	was	,	or	what	that	flicker	of	beauty	had	been	,
但	谁	观点	它	曾是	,	或者	什么	那	闪烁	的	美丽	有	到过	,

但那究竟是谁的视角？或者说，那一闪而过的美究竟是什么？

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] ['ænsər] .

were	questions	beyond	my	ability	to	answer	.
是	问题	超过	我的	能力	到	回答	.

这些问题超出了我的回答能力范围。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪ][ɑːn]

I	slipped	off	the	attitudinizor	and	sat	staring	perplexedly	at	the	buzzing	fly	on
我	滑倒了	离开	这	-	和	卫星	凝视	困惑地	在	这	嗡嗡声	飞	在

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

the	pane	of	glass	.
这	窗格	的	玻璃	.

我脱下那件矫揉造作的衣服，困惑地盯着玻璃窗上嗡嗡作响的苍蝇。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [væn] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pentənt]

Out	in	the	other	room	van	Manderpootz	continued	his	harangue	to	the	repentant
出去	在	这	其他	房间	货车	-	持续	他的	长篇大论	到	这	悔改的

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

在另一个房间里，范·曼德普茨继续对悔改的卡特进行训斥。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]

and	off	in	a	corner	invisible	from	my	position	I	could	hear	the	rustle	of
和	离开	在	一个	角落	无形的	从	我的	位置	我	可以	听到	这	沙沙	的

['pepərz][æz; əz] [mɪs] [fɪtʃ] [træn'skraɪbd] ['endləs] [noʊts] .

papers	as	Miss	Fitch	transcribed	endless	notes	.
文件	作为	错过	惠誉	转录	无尽的	笔记	.

在我从位置上看不到的角落里，我能听到菲奇小姐誊写笔记时纸张沙沙作响的声音。

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['veɪnli] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I	puzzled	vainly	over	the	problem	of	what	had	happened	,	and	then	the
我	困惑	徒劳地	超过	这	问题	的	什么	有	发生	,	和	然后	这

[sə'lu:ʃ(ə)n] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

solution	dawned	on	me	.
解决方案	黎明	在	我	.

我苦苦思索到底发生了什么事，却徒劳无功，然后我突然明白了答案。

[ðə; ði][flai][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌzd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]

The	fly	must	have	buzzed	between	me	and	one	of	the	occupants	of
这	飞	必须	有	嗡嗡作响	之间	我	和	一	的	这	居住者	的

[ðə; ði] ['aʊtər] ['læbrətɔ:ri] .

the	outer	laboratory	.
这	外	实验室	.

那只苍蝇一定是在我跟外面的实验室里的某个人之间嗡嗡飞过的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	been	following	its	flight	with	the	faintly	visible	beam	of	the
我	有	到过	下列的	它是	航班	和	这	淡淡的	可见的	光束	的	这

-	[laɪt] ,
attitudinizor's	light ,
-	光 ,

我一直用姿态指示器那道隐约可见的光束追踪着它的飞行轨迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [bi:m] [mʌst; məst][hæv; həv] ['flikəd] [ˌmoʊmən'terəli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	that	beam	must	have	flickered	momentarily	on	the	head	of	one	of
和	那	光束	必须	有	闪烁	片刻	在	这	头	的	一	的

[ðə; ði] [θri:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [glæs] .

the	three	beyond	the	glass	.
这	三	超过	这	玻璃	.

那束光一定在玻璃后面的三个人中的一个的头上闪了一下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?

But	which	?
但	哪个	?

但究竟是哪一个呢?

[væn] - [hɪm'self] ?

Van	Manderpootz	himself	?
范	-	他自己	?

范·曼德普茨本人?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɔ:r]['kɑ:rtər] ,

It	must	have	been	either	the	professor	or	Carter	,
它	必须	有	到过	任何一个	这	教授	或者	卡特	,

那人要么是教授，要么是卡特。

[sɪns] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

since	the	secretary	was	quite	beyond	range	of	the	light	.
自从	这	秘书	曾是	相当	超过	范围	的	这	光	.

因为秘书当时在灯光照射不到的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd][ʌv; əv][væn] -

It	seemed	improbable	that	the	cold	and	brilliant	mind	of	van	Manderpootz
它	似乎	不太可能	那	这	寒冷的	和	杰出的	头脑	的	货车	-

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ekstəsi] [aɪ][hæd; həd] [senst] .

could	be	the	agency	of	the	sort	of	emotional	ecstasy	I	had	sensed	.
可以	是	这	机构	的	这	种类	的	情绪	狂喜	我	有	感觉到的	.

范·曼德普茨冷静而睿智的头脑，似乎不太可能是造成我所感受到的那种情感狂喜的根源。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ,

It	must	therefore	,
它	必须	所以	,

因此，它必须

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l]['kɑːrtər] [ðæt] [ðə; ði] [biːm]

have	been	the	head	of	the	mild	and	inoffensive	little	Carter	that	the	beam
有	到过	这	头	的	这	温和的	和	无害的	小的	卡特	那	这	光束

[hæd; həd] [tæpt] .

had	tapped	.
有	轻敲	.

曾经是温和无害的小卡特的头，被光束击中了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bæk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] [ænd; ənd]

With	a	feeling	of	curiosity	I	slipped	the	device	back	on	my	own	head	and
和	一个	感觉	的	好奇心	我	滑倒了	这	设备	后退	在	我的	自己的	头	和

[sent] [ðə; ði] [biːm] ['swiːpɪŋ] ['dɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] .

sent	the	beam	sweeping	dimly	into	the	larger	room	.
发送	这	光束	扫荡	依稀	进入	这	更大的	房间	.

出于好奇，我把装置重新戴在自己头上，让光束昏暗地扫进更大的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]

It	did	not	at	the	time	occur	to	me	that	such	a	procedure	was	quite	as
它	做过	不是	在	这	时间	发生	到	我	那	这样的	一个	程序	曾是	相当	作为

[dɪs'kredɪtəbl] [æz; əz] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

discreditable	as	eavesdropping	,
不光彩的	作为	偷听	,

当时我并没有意识到，这种做法和偷听一样令人不齿。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	even	more	dishonorable	,	if	you	come	right	down	to	it	,
或者	甚至	更多的	不光彩的	,	如果	你	来	正确的	向下	到	它	,

或者更可耻地说，如果非要说的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌn]

because	it	meant	the	theft	of	far	more	personal	information	than	one
因为	它	意思是	这	盗窃	的	远的	更多的	个人的	信息	比	一

[kʊd; kəd]['evər] [kən'veɪ] [baɪ][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd] .

could	ever	convey	by	the	spoken	word	.
可以	曾经	传达	经过	这	说	单词	.

因为这意味着窃取的个人信息远远超过口头表达所能传达的量。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

But	all	I	considered	at	the	moment	was	my	own	curiosity	;
但	全部	我	经过考虑的	在	这	片刻	曾是	我的	自己的	好奇心	;

但我当时只顾着满足自己的好奇心；

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vjuːpɔɪnt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðæt] [streɪndʒ] ,

I	wanted	to	learn	what	sort	of	viewpoint	could	produce	that	strange	,
我	通缉	到	学习	什么	种类	的	观点	可以	生产	那	奇怪的	,

[ˌɪnstən'teɪniəs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

instantaneous	flash	of	beauty	.
瞬间	闪光	的	美丽	.

我想了解什么样的视角能够产生那种奇特的、瞬间迸发的美丽。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'eθɪkl] — [wel] , ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

If	the	proceeding	was	unethical	—	well	,	Heaven	knows	I	was	punished	for
如果	这	进行中	曾是	不道德的	—	出色地	,	天堂	知道	我	曾是	受到惩罚	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果这种做法不道德——那么，老天作证，我为此受到了惩罚。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] - [ɑːn]['kɑːrtər] .

So	I	turned	the	attitudinizor	on	Carter	.
所以	我	转向	这	-	在	卡特	.

于是我给卡特装上了态度矫正器。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][væn] - ,

At	the	moment	,	he	was	listening	respectfully	to	van	Manderpootz	,
在	这	片刻	,	他	曾是	聆听	尊敬	到	货车	-	,

当时，他正恭敬地听着范·曼德普茨的讲话。

[ænd; ənd][aɪ] [senst] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

and	I	sensed	clearly	his	respect	for	the	great	man	,
和	我	感觉到的	清楚地	他的	尊重	为了	这	伟大的	男人	,

我清楚地感受到他对这位伟人的敬意。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] .

a	respect	that	had	in	it	a	distinct	element	of	fear	.
一个	尊重	那	有	在	它	一个	清楚的	元素	的	害怕	.

这是一种带有明显恐惧成分的尊重。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɑːrtɚz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,

I	could	hear	Carter's	impression	of	the	booming	voice	of	the	professor	,
我	可以	听到	卡特的	印象	的	这	蓬勃发展	嗓音	的	这	教授	,

我能听出卡特模仿教授洪亮嗓音的样子，

['saʊndɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði]['mɔdjuleitid] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

sounding	somewhat	like	the	modulated	thunder	of	a	god	,
听起来	有些	喜欢	这	调制	雷	的	一个	上帝	,

听起来有点像神明发出的经过调制的雷声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]['æktʃuəl][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

which	was	not	far	from	the	little	man's	actual	opinion	of	his	master	.
哪个	曾是	不是	远的	从	这	小的	男人的	实际的	观点	的	他的	掌握	.

这与这个矮个子男人对他主人的真实看法相差无几。

[aɪ] [pər'siːvd] ['kɑːrtɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

I	perceived	Carter's	opinion	of	himself	,
我	感知	卡特的	观点	的	他自己	,

我察觉到了卡特对自己的看法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mauslaik] [pɔːr'treɪəl] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn]

and	his	self	-	picture	was	an	even	more	mouselike	portrayal	than	my	own
和	他的	自己	-	图片	曾是	一个	甚至	更多的	像老鼠一样	描绘	比	我的	自己的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

impression	of	him	.
印象	的	他	.

而他的自画像比我对他的印象更像一只老鼠。

[wen] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [senst] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

When	,	for	an	instant	,	he	glanced	my	way	,	I	sensed	his	impression	of	me
什么时候	,	为了	一个	立即的	,	他	瞥了一眼	我的	方式	,	我	感觉到的	他的	印象	的	我

,

,

,

他瞥了我一眼的那一刻，我感觉到了他对我的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['dɪksən] [welz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][væn]

and	while	I'm	sure	that	Dixon	Wells	is	not	the	imbecile	he	appears	to	van
和	尽管	我是	当然	那	迪克森	威尔斯	是	不是	这	白痴	他	出现	到	货车

- ,

Manderpootz	,
-	,

虽然我确信迪克森·威尔斯并非范·曼德普茨眼中那样愚蠢，

[aɪm] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌdebə'ner] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

I'm	equally	sure	that	he's	not	the	debonair	man	of	the	world	he	seemed	to
我是	同样地	当然	那	他是	不是	这	风度翩翩	男人	的	这	世界	他	似乎	到

['kɑːrtər] .

Carter	.
卡特	.

我同样确信，他并非卡特眼中那位风度翩翩、见多识广的绅士。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , ['kɑːrtɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ˌɪnə'fensɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ] ,

All	in	all	,	Carter's	point	of	view	seemed	that	of	a	timid	,	inoffensive	,	retiring	,
全部	在	全部	,	卡特的	观点	的	看法	似乎	那	的	一个	胆小	,	无害的	,	退休	,

['sɜːrv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

servile	little	man	,
奴性的	小的	男人	,

总而言之，卡特的观点似乎是一个胆小、无害、内向、顺从的小男人的观点。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] ['vænɪʃt] [flæʃ] [ʌv; əv]

and	I	wondered	all	the	more	what	could	have	caused	that	vanished	flash	of
和	我	想知道	全部	这	更多的	什么	可以	有	导致	那	消失了	闪光	的

['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

beauty	in	a	mind	like	his	.
美丽	在	一个	头脑	喜欢	他的	.

我更加好奇，究竟是什么原因导致他那样的心灵中，那转瞬即逝的美丽瞬间消失殆尽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There	was	no	trace	of	it	now	.
那里	曾是	不	痕迹	的	它	现在	.

现在已经完全找不到任何痕迹了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [væn] - ,

His	attention	was	completely	taken	up	by	the	voice	of	van	Manderpootz	,
他的	注意力	曾是	完全地	已采取	向上	经过	这	嗓音	的	货车	-	,

他的注意力完全被范·曼德普茨的声音吸引了。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [stuː'pɪdəti] [tuː; tə] [ə; eɪ]

who	had	passed	from	a	personal	appraisal	of	Carter's	stupidity	to	a
WHO	有	通过了	从	一个	个人的	评价	的	卡特的	愚蠢	到	一个

['dʒen(ə)rəl] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪd] [fiːld] ['θiːəri] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

general	lecture	on	the	fallacies	of	the	unified	field	theory	as	presented	by	his
一般的	演讲	在	这	谬误	的	这	统一	场地	理论	作为	呈现	经过	他的

['raɪvlz] - [ænd; ənd] - .

rivals	Corveille	and	Shrimski	.
竞争对手	-	和	-	.

他的论述从对卡特愚蠢的个人评价，转变为对卡特的竞争对手科尔维尔和施里姆斯基提出的统一场论谬误的全面阐述。

['kɑːrtər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪpfl] [rɪ'gɑːrd] ,

Carter	was	listening	with	an	almost	worshipful	regard	,
卡特	曾是	聆听	和	一个	几乎	崇拜的	看待	,

卡特几乎带着崇拜的神情聆听着。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['vilənz] [huː]

and	I	could	feel	his	surges	of	indignation	against	the	villains	who
和	我	可以	感觉	他的	涌动	的	愤慨	反对	这	反派	WHO

[derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [væn] - .

dared	to	disagree	with	the	authority	of	van	Manderpootz	.
敢于	到	不同意	和	这	权威	的	货车	-	.

我能感受到他对那些胆敢反抗范·曼德普茨权威的恶棍们的义愤填膺。

[aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

I	sat	there	intent	on	the	strange	double	vision	of	the	attitudinizor	,
我	卫星	那里	意图	在	这	奇怪的	双倍的	想象	的	这	-	,

我坐在那里，全神贯注地观察着姿态调整器呈现出的奇特双重影像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][laɪk][ə; eɪ] - - — [ðæt]
which **was** **in** **some** **respects** **like** **a** **Horsten** **psychomat** **—** **that**
哪个 曾是 在 一些 尊重 喜欢 一个 - - — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

在某些方面，它类似于霍斯滕心理测量仪——也就是说，

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one **is** **able** **to** **see** **both** **through** **his** **own** **eyes** **and** **through** **the** **eyes** **of** **his**
一 是 有能力的 到 看 两个都 通过 他的 自己的 眼睛 和 通过 这 眼睛 的 他的
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

一个人既能透过自己的眼睛看，也能透过拍摄对象的眼睛看。

[ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [væn] - [ænd; ənd]['kɑːrtər][kwaɪt] ['klɪrli] ,
Thus **I** **could** **see** **van** **Manderpootz** **and** **Carter** **quite** **clearly** **,**
因此 我 可以 看 货车 - 和 卡特 相当 清楚地 ,

因此，我可以很清楚地看到范·曼德普茨和卡特。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [sens] [wʌt] ['kɑːrtər] [sɔː] [ænd; ənd] [senst] .
but **at** **the** **same** **time** **I** **could** **see** **or** **sense** **what** **Carter** **saw** **and** **sensed** **.**
但 在 这 相同的 时间 我 可以 看 或者 感觉 什么 卡特 锯 和 感觉到的 .

但与此同时，我也能看到或感受到卡特所看到和感受到的。

[ðʌs] [aɪ] [pər'siːvd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [maɪ][oʊn] [aɪz] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['siːst]
Thus **I** **perceived** **suddenly** **through** **my** **own** **eyes** **that** **the** **professor** **had** **ceased**
因此 我 感知 突然 通过 我的 自己的 眼睛 那 这 教授 有 停止
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrtər] ,
talking **to** **Carter** **,**
说 到 卡特 ,

于是我突然亲眼发现，教授已经停止和卡特说话了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
and **had** **turned** **at** **the** **approach** **of** **somebody** **as** **yet** **invisible** **to** **me**
和 有 转向 在 这 方法 的 某人 作为 然而 无形的 到 我
,
,
,

然后，他转过身去，因为我看不见某个人正在靠近。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [θruː] ['kɑːrtɜ-z] [aɪz] ,
while **at** **the** **same** **time** **,** **through** **Carter's** **eyes** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 , 通过 卡特的 眼睛 ,

与此同时，透过卡特的视角，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I **saw** **that** **vision** **of** **ecstasy** **which** **had** **flashed** **for** **a** **moment** **in** **his** **mind** **.**
我 锯 那 想象 的 狂喜 哪个 有 闪光灯 为了 一个 片刻 在 他的 头脑 .

我看到了他脑海中一闪而过的极乐景象。

[aɪ] [sɔː] — [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ,
I **saw** **—** **description** **is** **utterly** **impossible** **,** **but** **I** **saw** **a** **woman** **who** **,**
我 锯 — 描述 是 完全地 不可能的 , 但 我 锯 一个 女士 WHO ,

我看到——这完全无法描述，但我看到一个女人，她

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [skriːn] ,
except **possibly** **for** **the** **woman** **of** **the** **idealizator** **screen** **,**
除了 可能 为了 这 女士 的 这 - 屏幕 ,

除了理想化屏幕上的女性之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] !

was	the	most	beautiful	creature	I	had	ever	seen	!
曾是	这	最多	美丽的	生物	我	有	曾经	已见	!

是我见过的最美丽的生物!

[aɪ] [seɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	say	description	is	impossible	.
我	说	描述	是	不可能的	.

我认为描述是不可能的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

That	is	the	literal	truth	,	for	her	coloring	,	her	expression	,	her	figure	,
那	是	这	文字	真相	,	为了	她	染色	,	她	表达	,	她	数字	,

[æz; əz] [siːn] [θruː] ['kɑːrtɝz] [aɪz] ,

as	seen	through	Carter's	eyes	,
作为	已见	通过	卡特的	眼睛	,

从卡特的视角来看，她的肤色、表情和身材都是如此，这的确是事实。

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'spresəbl] [baɪ][wɜːrdz] .

were	completely	unlike	anything	expressible	by	words	.
是	完全地	与此不同	任何事物	可表达的	经过	字	.

它们与任何可以用语言表达的东西都截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ,

I	was	fascinated	,	I	could	do	nothing	but	watch	,
我	曾是	着迷	,	我	可以	做	没有什么	但	手表	,

我看得入了迷，除了观看什么也做不了。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	I	felt	a	wild	surge	of	jealousy	as	I	caught	the	adoration	in	the
和	我	毛毡	一个	荒野	涌	的	妒忌	作为	我	捕捉	这	崇拜	在	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kɑːrtər] .

attitude	of	the	humble	Carter	.
态度	的	这	谦逊的	卡特	.

当我看到谦逊的卡特身上流露出的崇拜之情时，我感到一阵强烈的嫉妒涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

She	was	glorious	,	magnificent	,	indescribable	.
她	曾是	辉煌	,	壮丽	,	无法形容	.

她光彩照人，美艳绝伦，难以形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [ʌn'tæŋgəld] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][web][ʌv; əv]

It	was	with	an	effort	that	I	untangled	myself	from	the	web	of
它	曾是	和	一个	努力	那	我	解开	我	从	这	网站	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['kɑːrtɝz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

fascination	enough	to	catch	Carter's	thought	of	her	name	.
魅力	足够的	到	抓住	卡特的	想法	的	她	姓名	.

我费了好大劲才从着迷的漩涡中挣脱出来，注意到卡特在想她的名字。

" ['liːsə] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Lisa	,	"	he	was	thinking	.
"	丽莎	,	"	他	曾是	思维	.

"丽莎，"他心想。

" ['liːsə] .

"	Lisa	.
"	丽莎	.

丽莎。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][væn] - [wʌz; wəz][ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ,

"	What	she	said	to	van	Manderpootz	was	in	tones	too	low	for	me	to	hear	,
"	什么	她	说	到	货车	-	曾是	在	音调	也	低的	为了	我	到	听到	,

"她跟范·曼德普茨说的话声音太小，我听不见。"

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['kɑːrtɝz] [ɪrz] [æz; əz] [wel] ,

and	apparently	too	low	for	Carter's	ears	as	well	,
和	显然	也	低的	为了	卡特的	耳朵	作为	出色地	,

而且显然对卡特的耳朵来说也太低了。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] - .

else	I	should	have	heard	her	words	through	the	attitudinizor	.
别的	我	应该	有	听到	她	字	通过	这	-	.

否则我应该能通过态度调整器听到她的话。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɜːrd] [væn] - ['beloʊ] [ɪn] ['ænsər] .

But	both	of	us	heard	van	Manderpootz's	bellow	in	answer	.
但	两个都	的	我们	听到	货车	-	下面	在	回答	.

但我们俩都听到了范·曼德普茨的怒吼作为回应。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [prə'naunsiz] [ðə; ði][wɜːrd] !

"	I	don't	care	how	the	dictionary	pronounces	the	word	!
"	我	不	关心	如何	这	字典	发音	这	单词	!

“我不在乎字典怎么发音！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði] [wei] [væn] - [prə'naunsiz] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [raɪt] !

"	The	way	van	Manderpootz	pronounces	a	word	is	right	!
"	这	方式	货车	-	发音	一个	单词	是	正确的	!

“范·曼德普茨的发音是正确的！”

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liːsə] [tɜːrnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	The	glorious	Lisa	turned	silently	and	vanished	.
"	这	辉煌	丽莎	转向	默默	和	消失了	.

“光彩照人的丽莎默默地转身消失了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] ['kɑːrtɝz] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	a	few	moments	I	watched	her	through	Carter's	eyes	,	but	as	she
为了	一个	很少	时刻	我	观看	她	通过	卡特的	眼睛	,	但	作为	她

[nɪə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] ,

neared	the	laboratory	door	,
接近	这	实验室	门	,

我透过卡特的眼睛看了她一会儿，但当她靠近实验室门口时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][væn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]

he	turned	his	attention	again	to	van	Manderpootz	,	and	she	was	lost	to
他	转向	他的	注意力	再次	到	货车	-	,	和	她	曾是	丢失的	到

[maɪ] [vjuː] .

my	view	.
我的	看法	.

他又把注意力转向了范·曼德普茨，她就消失在我的视线里了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [kloʊz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ,

And	as	I	saw	the	professor	close	his	dissertation	and	approach	me	,
和	作为	我	锯	这	教授	关闭	他的	论文	和	方法	我	,

我看到教授合上论文，朝我走来，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər]

I	slipped	the	attitudinizor	from	my	head	and	forced	myself	to	a	measure
我	滑倒了	这	-	从	我的	头	和	强制	我	到	一个	措施

[ʌv; əv][kɑːm] .

of	calm	.
的	冷静的	.

我摘下头上的姿态调节器，强迫自己保持冷静。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !
" I've got to meet her !
" 我已经 得到 到 见面 她 !

我一定要见见她!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He looked blankly at me .
" 他 看起来 茫然地 在 我 .

他茫然地看着我。

" [huːz] [huː] ? "
" Who's who ? "
" 谁是 WHO ? "

“他们是谁?”

" ['liːsə] !
" Lisa !
" 丽莎 !

“丽莎!”

[huːz] ['liːsə] ?
Who's Lisa ?
谁是 丽莎 ?

丽莎是谁?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][væn] - .
" There was not a flicker in the cool blue eyes of van Manderpootz .
" 那里 曾是 不是 一个 闪烁 在 这 凉爽的 蓝色的 眼睛 的 货车 - .

范·曼德普茨那双冷静的蓝眼睛里没有一丝闪动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I don't know any Lisa , " he said indifferently .
" 我 不 知道 任何 丽莎 , " 他 说 漠不关心 .

“我不认识什么叫丽莎的人,”他冷漠地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" But you were just talking to her !
" 但 你 是 只是 说 到 她 !

“但你刚才明明是在和她说话啊!”

[raɪt] [aʊt][ðer; ðər] !
Right out there !
正确的 出去 那里 !

就在那里!

" [væn] - [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
" Van Manderpootz stared curiously at me ;
" 范 - 凝视 奇怪的是 在 我 ;

范·曼德普茨好奇地盯着我看;

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ɪn'telɪdʒənt]
then little by little a shrewd suspicion seemed to dawn in his broad , intelligent
然后 小的 经过 小的 一个 精明 怀疑 似乎 到 黎明 在 他的 广阔 , 聪明的
[fitʃər] .
features .
特征 .

然后，渐渐地，他那宽阔而睿智的脸上似乎浮现出一丝精明的怀疑。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] - ?
" Have you , by any chance , been using the attitudinizor ?
" 有 你 , 经过 任何 机会 , 到过 使用 这 - ?

你有没有碰巧使用过态度矫正器?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʃɪl] [ˌæprɪ'henʃn] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I nodded , chill apprehension gripping me .
" 我 点头 , 寒意 忧虑 扣人心弦 我 .

我点了点头，一股不寒而栗的不安攫住了我。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːrtər]
" And is it also true that you chose to investigate the viewpoint of Carter
" 和 是 它 还 真的 那 你 选择 到 调查 这 观点 的 卡特
[aʊt][ðer; ðər] ?
out there ?
出去 那里 ?

"那么，你是否也选择去调查卡特的观点呢？"

" [æt; ət][maɪ][nɑːd] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]
" At my nod , he stepped to the door that joined the two rooms , and
" 在 我的 点头 , 他 步 到 这 门 那 加入 这 二 房间 , 和
[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
closed it .
关闭 它 .

"我点点头，他走到连接两个房间的门前，把门关上了。"

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When he faced me again ,
什么时候 他 面对 我 再次 ,

当他再次面对我时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][laɪnz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
it was with features working into lines of amusement that suddenly found
它 曾是 和 特征 在职的 进入 线条 的 娱乐 那 突然 成立
['ʌtərəns] [ɪn] ['buːmɪŋ] ['læftər] .
utterance in booming laughter .
发声 在 蓬勃发展 笑声 .

正是这些特征，构成了一系列令人捧腹的笑料，最终化作了响亮的笑声。

" [hɔː] !
" Haw !
" 霍 !

"哈！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːsə][ɪz] ?
" Do you know who beautiful Lisa is ?
" 做 你 知道 WHO 美丽的 丽莎 是 ?

你知道美丽的丽莎是谁吗?

[ʃiːz] [fɪtʃ] ! "
She's Fitch ! "
她是 惠誉 ! "

她就是菲奇!

" [fɪtʃ] ?
" Fitch ?
" 惠誉 ?

“惠誉?”

[jʊə(r)] [mæd] !
You're mad !
你是 疯狂的 !

你疯了!

[ʃiːz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [fɪtʃ] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['skrɔːni] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
She's glorious , and Fitch is plain and scrawny and ugly .
她是 辉煌 , 和 惠誉 是 清楚的 和 瘦弱的 和 丑陋的 .

她光彩照人，而菲奇则相貌平平、瘦骨嶙峋、丑陋不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

观点(The Point of View)
第2/2页

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? "
Do you think I'm a fool ? "
做 你 思考 我是 一个 傻子 ? "

你觉得我是傻子吗?

" [juː; jʊ][æsk][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You ask an embarrassing question , " chuckled the professor .
" 你 问 一个 尴尬的 问题 , " 轻笑 这 教授 .

"你问了一个令人尴尬的问题,"教授笑着说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪksən] .
" Listen to me , Dixon .
" 听 到 我 , 迪克森 .

"听我说，迪克森。"

[ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][maɪ] ['sekrəteri] , [mɪs] [fɪtʃ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
The woman you saw was my secretary , Miss Fitch , seen through the eyes of
这 女士 你 锯 曾是 我的 秘书 , 错过 惠誉 , 已见 通过 这 眼睛 的
['kɑːrtər] .
Carter .
卡特 .

你看到的那个女人是我的秘书菲奇小姐，这是卡特眼中的她。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðə; ði]['ɪdiət] ['kɑːrtɚz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
The idiot Carter's in love with her !
这 笨蛋 卡特的 在 爱 和 她 !

那个傻瓜卡特爱上她了!

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
" I suppose I walked the upper levels half the night ,
" 我 认为 我 步行 这 上 级别 一半 这 夜晚 ,

"我想我半夜都在楼上走来走去，

[ə'blɪviəs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][stɑːrz][ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz]
oblivious alike of the narrow strip of stars that showed between the towering walls
浑然不觉 同样 的 这 狭窄的 条 的 明星 那 显示 之间 这 参天 墙壁
[ʌv; əv] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [nuː] [jɔːk] ,
of twenty - first century New York ,
的 二十 - 第一的 世纪 新的 约克 ,

他们同样对二十一世纪纽约高楼大厦间透出的狭窄星空带浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [rɔːr] [ʌv; əv]['træfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] ['levlz] .
and the intermittent roar of traffic from the freight levels .
和 这 间歇性的 吼 的 交通 从 这 货运 级别 .

以及货运层不时传来的车流轰鸣声。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ]
Certainly this was the worst predicament of all those into which the fiendish
当然 这 曾是 这 最差 困境 的 全部 那些 进入 哪个 这 邪恶的
[kən'træpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væn] - [hæd; həd] [θrʌst] [ˌem 'iː] .
contraptions of the great van Manderpootz had thrust me .
装置 的 这 伟大的 货车 - 有 推力 我 .

这无疑是伟大的范·曼德普茨的邪恶装置给我造成的最糟糕的困境。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] !
In love with a point of view !
在 爱 和 一个 观点 的 看法 !

爱上了一种观点!

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'glæmə]
In love with a woman who had no existence apart from the beglamoured
在 爱 和 一个 女士 WHO 有 不 存在 除 从 这 魅力四射
[aɪz] [ʌv; əv]['kɑːrtər] .
eyes of Carter .
眼睛 的 卡特 .

爱上了一个除了卡特迷人的双眼之外，仿佛不存在的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['liːsə] [fɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['ræðər] [heitid] [hɜːr; hər]['æŋgjələr] ['ʌglinəs] .
It wasn't Lisa Fitch I loved ; indeed , I rather hated her angular ugliness .
它 不是 丽莎 惠誉 我 喜爱 ; 的确 , 我 相当 憎恨 她 角度 丑陋 .

我喜欢的不是丽莎·菲奇，事实上，我相当讨厌她那棱角分明的丑陋外表。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]['kɑːrtər] ,
What I had fallen in love with was the way she looked to Carter ,
什么 我 有 倒下 在 爱 和 曾是 这 方式 她 看起来 到 卡特 ,

我爱上的是她看向卡特的眼神。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kwaɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kən'sepʃ(ə)n]
for there is nothing in the world quite as beautiful as a lover's conception
为了 那里 是 没有什么 在 这 世界 相当 作为 美丽的 作为 一个 恋人的 概念
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
of his sweetheart .
的 他的 亲爱的 .

因为世界上没有什么比恋人对爱人的想象更美好的了。

[ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ]['fɔːrmər][wʌnz] .
This predicament was far worse than my former ones .
这 困境 曾是 远的 更糟 比 我的 以前的 一个 .

我现在的处境比以前糟糕得多。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːl'redi] [ded] ,
When I had fallen in love with a girl already dead ,
什么时候 我 有 倒下 在 爱 和 一个 女孩 已经 死的 ,

当我爱上一个已经去世的女孩时，

[aɪ][kʊd; kəd][kən'soʊl][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
I could console myself with the thought of what might have been .
我 可以 安慰 我 和 这 想法 的 什么 可能 有 到过 .

我只能安慰自己，想想如果当初怎样怎样就好了。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn][aɪ'diːəl] — [wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn]
When I had fallen in love with my own ideal — well , at least she was mine
什么时候 我 有 倒下 在 爱 和 我的 自己的 理想的 — 出色地 , 在 至少 她 曾是 矿
,
,
,

当我爱上自己理想中的人——好吧，至少她是我的——

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .

even	if	I	couldn't	have	her	.
甚至	如果	我	不能	有	她	.

即使我无法拥有她。

[bʌt; bət][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz][kən'sepʃ(ə)n] !

But	to	fall	in	love	with	another	man's	conception	!
但	到	落下	在	爱	和	其他	男人的	概念	!

但竟然爱上了另一个男人的精液!

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][kən'tɪnju:][tu:; tə][ɪg'zɪst][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['kɑ:rtər]

The	only	way	that	conception	could	even	continue	to	exist	was	for	Carter
这	仅有的	方式	那	概念	可以	甚至	继续	到	存在	曾是	为了	卡特

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['li:sə] [fɪtʃ] ,

to	remain	in	love	with	Lisa	Fitch	,
到	保持	在	爱	和	丽莎	惠誉	,

卡特要想让这个孩子继续出生，唯一的办法就是他继续爱着丽莎·菲奇。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ɪ'fektʃuəli] [left][ˌem 'i:][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

which	rather	effectually	left	me	outside	the	picture	altogether	.
哪个	相当	有效地	左边	我	外部	这	图片	共	.

这实际上让我完全被排除在外了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði]

She	was	absolutely	unattainable	to	me	,	for	Heaven	knows	I	didn't	want	the
她	曾是	绝对地	高不可攀	到	我	,	为了	天堂	知道	我	没有	想	这

['ri:əl]['li:sə] [fɪtʃ] — " ['ri:əl] " ['mi:nɪŋ] ,

real	Lisa	Fitch	—	"	real	"	meaning	,
真实的	丽莎	惠誉	—	"	真实的	"	意义	,

她对我来说是完全遥不可及的，因为天知道我根本不想要真正的丽莎·菲奇——"真正的"是指，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] .

of	course	,	the	one	who	was	real	to	me	.
的	课程	,	这	一	WHO	曾是	真实的	到	我	.

当然，指的是对我而言真实的那个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði][end] ['kɑ:rtɚz] ['li:sə] [fɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['ri:əl][æz; əz][ðə; ði] ['skɪni] ['skerkroʊ]

I	suppose	in	the	end	Carter's	Lisa	Fitch	was	as	real	as	the	skinny	scarecrow
我	认为	在	这	结尾	卡特的	丽莎	惠誉	曾是	作为	真实的	作为	这	瘦骨嶙峋的	稻草人

[maɪ] [aɪz] [sɔ:] .

my	eyes	saw	.
我的	眼睛	锯	.

我想，最终卡特的丽莎·菲奇就像我亲眼看到的那个瘦骨嶙峋的稻草人一样真实。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

She	was	unattainable	—	or	was	she	?
她	曾是	高不可攀	—	或者	曾是	她	?

她遥不可及——或者，她真的是吗?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [kɔ:rs] [ri'kə:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Suddenly	an	echo	of	a	long	-	forgotten	psychology	course	recurred	to	me	.
突然	一个	回声	的	一个	长的	-	被遗忘的	心理学	课程	复发	到	我	.

突然，我脑海中浮现出一门早已遗忘的心理学课程的片段。

['ætitju:dz] [ɑ:r; ər]['hæbɪts] .

Attitudes	are	habits	.
态度	是	习惯	.

态度即习惯。

[v'ju:pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ['ætitju:dz] .

Viewpoints	are	attitudes	.
观点	是	态度	.

观点即态度。

['ðerfɔ:r] [v'ju:pɔɪnts] [ɑ:r; ər]['hæbɪts] .

Therefore	**viewpoints**	**are**	**habits**	**.**
所以	观点	是	习惯	.

因此，观点是一种习惯。

[ænd; ənd]['hæbɪts][kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] !

And	**habits**	**can**	**be**	**learned**	**!**
和	习惯	能	是	学习	!

习惯是可以培养的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] !

There	**was**	**the**	**solution**	**!**
那里	曾是	这	解决方案	!

解决方法就在这里!

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɔ:r][tu:; tə][ə'kwaɪər][baɪ] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['vju:pɔɪnt]

All	**I**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**learn**	**,**	**or**	**to**	**acquire**	**by**	**practice**	**,**	**the**	**viewpoint**
全部	我	有	到	做	曾是	到	学习	,	或者	到	获得	经过	实践	,	这	观点

[ʌv; əv]['kɑ:rtər] .

of	**Carter**	**.**
的	卡特	.

我所要做的就是学习，或者通过实践来获得卡特的观点。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

What	**I**	**had**	**to**	**do**	**was**	**literally**	**to**	**put**	**myself**	**in**	**his**	**place**	**,**
什么	我	有	到	做	曾是	字面上地	到	放	我	在	他的	地方	,

我必须做的就是设身处地地站在他的角度思考。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] .

to	**look**	**at**	**things**	**in**	**his**	**way**	**,**	**to**	**see**	**his**	**viewpoint**	**.**
到	看	在	事物	在	他的	方式	,	到	看	他的	观点	.

以他的方式看待事物，了解他的观点。

[fɔ:r; fər][wʌns][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,

For	**once**	**I**	**learned**	**to**	**do**	**that**	**,**
为了	一次	我	学习	到	做	那	,

我终于学会了这样做。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn]['li:sə] [fɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] ,

I	**could**	**see**	**in**	**Lisa**	**Fitch**	**the**	**very**	**things**	**he**	**saw**	**,**
我	可以	看	在	丽莎	惠誉	这	非常	事物	他	锯	,

我能从丽莎·菲奇身上看到他所看到的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ri'ælәti][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**vision**	**would**	**become**	**reality**	**to**	**me**	**as**	**well**	**as**	**to**	**him**	**.**
和	这	想象	会	变得	现实	到	我	作为	出色地	作为	到	他	.

对我以及他而言，这个愿景都将成为现实。

[aɪ] [plænd] ['kerfəli] .

I	**planned**	**carefully**	**.**
我	计划	小心	.

我做了周密的计划。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væn] - ;

I	**did**	**not**	**care**	**to**	**face**	**the**	**sarcasm**	**of**	**the**	**great**	**van**	**Manderpootz**	**;**
我	做过	不是	关心	到	脸	这	讽刺	的	这	伟大的	货车	-	;

我不愿面对伟大的范·曼德普茨的讽刺挖苦;

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk][ɪn]['si:krət] .

therefore	**I**	**would**	**work**	**in**	**secret**	**.**
所以	我	会	工作	在	秘密	.

因此我会秘密工作。

[aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['klæsɪz] [ɔːr] ['lektʃərz] ,

I	would	visit	his	laboratory	at	such	times	as	he	had	classes	or	lectures	,
我	会	访问	他的	实验室	在	这样的	时代	作为	他	有	课程	或者	讲座	,

我会在他上课或讲课的时候去他的实验室参观。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] - [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːrtər] , [ænd; ənd]

and	I	would	use	the	attitudinizor	to	study	the	viewpoint	of	Carter	,	and
和	我	会	使用	这	-	到	学习	这	观点	的	卡特	,	和

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我会运用态度分析器来研究卡特的观点，并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['præktɪs] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] .

as	it	were	,	practice	that	viewpoint	.
作为	它	是	,	实践	那	观点	.

不妨实践一下这种观点。

[ðʌs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd][ʌv; əv] ['testɪŋ] [maɪ] ['prɑːgres] ,

Thus	I	would	have	the	means	at	hand	of	testing	my	progress	,
因此	我	会	有	这	方法	在	手	的	测试	我的	进步	,

这样我就能随时检验我的进展情况了。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [fɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - .

for	all	I	had	to	do	was	glance	at	Miss	Fitch	without	the	attitudinizor	.
为了	全部	我	有	到	做	曾是	瞥一眼	在	错过	惠誉	没有	这	-	.

我只需要瞥一眼没有摆架子的菲奇小姐就明白了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn][hɜːr; hər] [wʌt] ['kɑːrtər] [sɔː] ,

As	soon	as	I	began	to	perceive	in	her	what	Carter	saw	,
作为	很快	作为	我	开始	到	感知	在	她	什么	卡特	锯	,

当我开始在她身上看到卡特所看到的那些特质时，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

I	would	know	that	success	was	imminent	.
我	会	知道	那	成功	曾是	迫在眉睫	.

我知道成功即将到来。

[ðoʊz] [nekst] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] .

Those	next	two	weeks	were	a	strange	interval	of	time	.
那些	下一个	二	周	是	一个	奇怪的	间隔	的	时间	.

接下来的两周是一段很奇怪的时期。

[aɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][væn] - [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] ,

I	haunted	the	laboratory	of	van	Manderpootz	at	odd	hours	,
我	闹鬼的	这	实验室	的	货车	-	在	奇怪的	小时	,

我经常在深夜出没于范·曼德普茨的实验室。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ɑːfɪs] [wʌt] [pɪrɪədz] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

having	learned	from	the	University	office	what	periods	he	devoted	to	his
拥有	学习	从	这	大学	办公室	什么	时期	他	奉献	到	他的

['kɔːrsɪz] .

courses	.
课程	.

从大学办公室了解到他上课的时间安排。

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] ,

When	one	day	I	found	the	attitudinizor	missing	,
什么时候	一	天	我	成立	这	-	丢失的	,

有一天，我发现姿态调整器不见了。

[aɪ] [pri'veild] [ɑːn]['kɑːrtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kept] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

I	prevailed	on	Carter	to	show	me	where	it	was	kept	,	and	he	,
我	最终获胜	在	卡特	到	展示	我	在哪里	它	曾是	保留	,	和	他	,

我成功说服卡特带我去看它存放在哪里，然后他

['influənst] ['daʊtləs] [baɪ][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['præktɪkli] ['wəːʃip] ,

influenced	doubtless	by	my	friendship	for	the	man	he	practically	worshipped	,
影响	毫无疑问	经过	我的	友谊	为了	这	男人	他	几乎	崇拜	,

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

indicated	the	place	without	question	.
表明的	这	地方	没有	问题	.

毫无疑问，是受到我与他（他几乎崇拜的那个人）的友谊的影响，他毫不犹豫地指出了地点。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ,

But	later	I	suspect	that	he	began	to	doubt	his	wisdom	in	this	,
但	之后	我	怀疑	那	他	开始	到	怀疑	他的	智慧	在	这	,

但后来我怀疑他开始怀疑自己在这件事上的判断是否正确。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz]

for	I	know	he	thought	it	very	strange	for	me	to	sit	for	long	periods
为了	我	知道	他	想法	它	非常	奇怪的	为了	我	到	坐	为了	长的	时期

['steɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

staring	at	him	;
凝视	在	他	;

因为我知道他觉得我长时间盯着他看很奇怪；

[aɪ] [kɔːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	caught	all	sorts	of	puzzled	questions	in	his	mind	,	though	as	I	have	said	,
我	捕捉	全部	排序	的	困惑	问题	在	他的	头脑	,	尽管	作为	我	有	说	,

虽然我说过，但我察觉到他心中充满了各种困惑的问题，

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːrtɚz] ['pɜːrsən(ə)l]

these	were	hard	for	me	to	decipher	until	I	began	to	learn	Carter's	personal
这些	是	难的	为了	我	到	解码	直到	我	开始	到	学习	卡特的	个人的

['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] .

system	of	symbolism	by	which	he	thought	.
系统	的	象征意义	经过	哪个	他	想法	.

直到我开始学习卡特的个人象征体系，我才逐渐理解这些内容。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] — [maɪ]['fɑːðər] ,

But	at	least	one	man	was	pleased	—	my	father	,
但	在	至少	一	男人	曾是	高兴	—	我的	父亲	,

但至少有一个人感到高兴——我的父亲。

[huː] [tʊk] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [saɪnz]

who	took	my	absences	from	the	office	and	neglect	of	business	as	signs
WHO	采取	我的	缺勤	从	这	办公室	和	忽视	的	商业	作为	标志

[ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

of	good	health	and	spirits	,
的	好的	健康	和	烈酒	,

他们把我的旷工和疏于工作视为身体健康、精神饱满的迹象。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .

and	congratulated	me	warmly	on	the	improvement	.
和	恭喜	我	热情地	在	这	改进	.

并热情地祝贺我取得了进步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['simpəθaizɪŋ]

But	the	experiment	was	beginning	to	work	,	I	found	myself	sympathizing
但	这	实验	曾是	开始	到	工作	,	我	成立	我	同情的

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:rtɝz] ['vju:pɔɪnt] ,

with	Carter's	viewpoint	,
和	卡特的	观点	,

但实验开始奏效，我发现自己开始认同卡特的观点。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][mæd][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]

and	little	by	little	the	mad	world	in	which	he	lived	was	becoming	as
和	小的	经过	小的	这	疯狂的	世界	在	哪个	他	居住地	曾是	成为	作为

['lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz][maɪ] [oʊn] .

logical	as	my	own	.
逻辑	作为	我的	自己的	.

他所生活的那个疯狂的世界，渐渐地变得像我的世界一样合乎逻辑了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] ['kʌlɝz] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][fɔ:rm]

I	learned	to	recognize	colors	through	his	eyes	;	I	learned	to	understand	form
我	学习	到	认出	颜色	通过	他的	眼睛	;	我	学习	到	理解	形式

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ;

and	shape	;
和	形状	;

我通过他的眼睛学会了辨别颜色；我学会了理解形状和形态；

[moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['vælju:z] , [hɪz; ɪz] ['ætitju:dz] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

most	fundamental	of	all	,	I	learned	his	values	,	his	attitudes	,	his	tastes	.
最多	基本的	的	全部	,	我	学习	他的	值	,	他的	态度	,	他的	口味	.

最重要的是，我了解了他的价值观、态度和品味。

[ænd; ənd] [ði:z] [læst][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niənt] [æt; ət][taɪmz] ,

And	these	last	were	a	little	inconvenient	at	times	,
和	这些	最后的	是	一个	小的	不方便	在	时代	,

最后这些有时会带来一些不便。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ] ['sʌplɪmentɪd] [maɪ]['deɪli] [kɔ:lz][wɪð; wɪθ]['vɪzɪts][tu:; tə]

for	on	the	several	occasions	when	I	supplemented	my	daily	calls	with	visits	to
为了	在	这	一些	场合	什么时候	我	补充	我的	日常的	呼叫	和	访问	到

[væn] - [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

van	Manderpootz	in	the	evening	,
货车	-	在	这	晚上	,

因为有好几次，除了每天打电话之外，我还在晚上拜访了范曼德普茨。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [maɪ] [oʊn] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn]

I	found	some	difficulty	in	separating	my	own	respectful	regard	for	the	great	man
我	成立	一些	困难	在	分离	我的	自己的	尊重	看待	为了	这	伟大的	男人

[frʌm; frəm] ['kɑ:rtɝz] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] ,

from	Carter's	unreasoning	worship	,
从	卡特的	不讲道理	崇拜	,

我发现很难将我对这位伟人的敬重之情与卡特盲目的崇拜区分开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [blə:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə]

with	the	result	that	I	was	on	the	verge	of	blurting	out	the	whole	thing	to
和	这	结果	那	我	曾是	在	这	边缘	的	脱口而出	出去	这	所有的	事物	到

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

him	several	times	.
他	一些	时代	.

结果，有好几次我都差点把整件事都脱口而出告诉他。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] ,

And	perhaps	it	was	a	guilty	conscience	,
和	也许	它	曾是	一个	有罪的	良心	,

或许是出于愧疚，

[bʌt; bət][aɪ][kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ʃruːd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ['restɪd] [ɑːn][ˌem 'iː]

but	I	kept	thinking	that	the	shrewd	blue	eyes	of	the	professor	rested	on	me
但	我	保留	思维	那	这	精明	蓝色的	眼睛	的	这	教授	休息	在	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [sə'spɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

with	a	curiously	suspicious	expression	all	evening	.
和	一个	奇怪的是	可疑的	表达	全部	晚上	.

但我总觉得，整个晚上，那位教授那双精明的蓝眼睛都带着一种奇怪的怀疑表情盯着我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	thing	was	approaching	its	culmination	.
这	事物	曾是	接近	它是	高潮	.

事情正接近尾声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgjələr] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [mɪs] [fɪtʃ] ,

Now	and	then	,	when	I	looked	at	the	angular	ugliness	of	Miss	Fitch	,
现在	和	然后	,	什么时候	我	看起来	在	这	角度	丑陋	的	错过	惠誉	,

偶尔，当我看着菲奇小姐棱角分明的丑陋容貌时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'rækjələs] ['bjuːti] [ðæt] ['kɑːrtər] [faʊnd] [ɪn]

I	began	to	catch	glimpses	of	the	same	miraculous	beauty	that	Carter	found	in
我	开始	到	抓住	惊鸿一瞥	的	这	相同的	神奇	美丽	那	卡特	成立	在

[hɜːr; hər] — [glimpsiz] ['oʊnli] ,

her	—	glimpses	only	,
她	—	惊鸿一瞥	仅有的	,

我开始瞥见卡特在她身上发现的那种奇妙的美丽——仅仅是瞥见而已。

[bʌt; bət] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

but	harbingers	of	success	.
但	预兆	的	成功	.

但却是成功的先兆。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgərnəs] ,

Each	day	I	arrived	at	the	laboratory	with	increasing	eagerness	,
每个	天	我	到达的	在	这	实验室	和	增加	渴望	,

我每天都越来越渴望地来到实验室，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [aɪ] [sɔːt] .

for	each	day	brought	me	nearer	to	the	achievement	I	sought	.
为了	每个	天	带来	我	更近	到	这	成就	我	寻求	.

每一天都让我离我所追求的目标更近一步。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[maɪ] ['iːgərnəs] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd] ['niːðər] ['kɑːrtər][nɔːr] [mɪs] [fɪtʃ]

my	eagerness	increased	until	one	day	I	arrived	to	find	neither	Carter	nor	Miss	Fitch
我的	渴望	增加	直到	一	天	我	到达的	到	寻找	两者都不	卡特	也不	错过	惠誉

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我的急切心情越来越强烈，直到有一天我到达时，发现卡特和菲奇小姐都不在。

[bʌt; bət][væn] - , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]

but	van	Manderpootz	,	who	should	have	been	delivering	a	lecture	on
但	货车	-	,	WHO	应该	有	到过	运送	一个	演讲	在

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnˌɪzəm] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

indeterminism	,	very	much	in	evidence	.
不确定性	,	非常	很多	在	证据	.

但本应就不确定性发表演讲的范·曼德普茨却非常引人注目。

" [ʌ; ɜː] — [həˈloʊ] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] .
" Uh — hello , " I said weakly .
" 呃 — 你好 , " 我 说 弱 .

"呃——你好，"我无力地说。

" [əmf] !
" Umph !
" 嗯 !

"嗯！"

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he responded , glaring at me .
" 他 回应 , 刺眼 在 我 .

他怒视着我，回应道。

" [soʊ]['kɑːrtər][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [siː] .
" So Carter was right , I see .
" 所以 卡特 曾是 正确的 , 我 看 .

"看来卡特是对的。"

['dɪksən] ,
Dixon ,
迪克森 ,

迪克森，

[ðə; ði] [əˈbɪzməl] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kənˈtɪnjuəli] [əˈstaʊndz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [nuː]
the abysmal stupidity of the human race continually astounds me with new
这 极其糟糕 愚蠢 的 这 人类 种族 持续 令人震惊 我 和 新的
['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [depθs] ,
evidence of its astronomical depths ,
证据 的 它是 天文 深度 ,

人类的愚蠢程度令人震惊，不断有新的证据证明其愚蠢程度之深令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] [plʌmz] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['riːdʒənz][ʌv; əv]
but I believe this escapade of yours plumbs the uttermost regions of
但 我 相信 这 恶作剧 的 你的 铅 这 极致 地区 的
[ˌɪmbəˈsɪləti] . "
imbecility . "
白痴 . "

但我认为你这次的冒险行为简直愚蠢至极。

" [em] - [maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ? "
" M - my escapade ? "
" M - 我的 恶作剧 ? "

"我……我的冒险经历？"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][væn] - ?
" Do you think you can escape the piercing eye of van Manderpootz ?
" 做 你 思考 你 能 逃脱 这 冲孔 眼睛 的 货车 - ?

你认为你能逃脱范·曼德普茨锐利的目光吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːrtər][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
As soon as Carter told me you had been here in my absence ,
作为 很快 作为 卡特 讲述 我 你 有 到过 这里 在 我的 缺席 ,

卡特告诉我你在我不在的时候来过这里之后，

[maɪ][maɪnd] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
my mind leaped nimbly to the truth .
我的 头脑 跳跃 敏捷地 到 这 真相 .

我的思维迅速跳到了真相上。

[bʌt; bət] ['kɑːrtɜ-z] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['nesəseri] ,

But	Carter's	information	was	not	even	necessary	,
但	卡特的	信息	曾是	不是	甚至	必要的	,

但卡特提供的信息根本就没必要。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [ðiːz]

for	half	an	eye	was	enough	to	detect	the	change	in	your	attitude	on	these
为了	一半	一个	眼睛	曾是	足够的	到	探测	这	改变	在	你的	态度	在	这些

[læst] [fjuː] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .

last	few	evening	visits	.
最后的	很少	晚上	访问	.

只需半只眼睛就能察觉到你最近几次晚上来访时态度的变化。

[soʊ] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['kɑːrtɜ-z] ['vjuːpɔɪnt] , [eɪ] ?

So	you've	been	trying	to	adopt	Carter's	viewpoint	,	eh	?
所以	你已经	到过	尝试	到	采纳	卡特的	观点	,	嗯	?

所以你一直在尝试接受卡特的观点，是吗?

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪs]

No	doubt	with	the	idea	of	ultimately	depriving	him	of	the	charming	Miss
不	怀疑	和	这	主意	的	最终	剥夺	他	的	这	迷人	错过

[fɪtʃ] ! "

Fitch	!	"
惠誉	!	"

毫无疑问，他们的目的是最终让他失去迷人的菲奇小姐!

" ['dʌbljuː] - [waɪ] — "

"	W	-	why	—	"
"	W	-	为什么	—	"

“为、为什么——”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪksən] .

"	Listen	to	me	,	Dixon	.
"	听	到	我	,	迪克森	.

“听我说，迪克森。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	will	disregard	the	ethics	of	the	thing	and	look	at	it	from	a
我们	将要	漠视	这	伦理	的	这	事物	和	看	在	它	从	一个

['pjʊrli] ['ræʃ(ə)nəl] ['vjuːpɔɪnt] ,

purely	rational	viewpoint	,
纯粹	合理的	观点	,

我们将忽略这件事的伦理道德，完全从理性的角度来看待它。

[ɪf] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][væn] - .

if	a	rational	viewpoint	is	possible	to	anybody	but	van	Manderpootz	.
如果	一个	合理的	观点	是	可能的	到	任何人	但	货车	-	.

如果除了范·曼德普茨之外，还有人能够持有理性的观点的话。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['kɑːrtɜ-z] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [fɪtʃ] ,

Don't	you	realize	that	in	order	to	attain	Carter's	attitude	toward	Fitch	,
不	你	意识到	那	在	命令	到	达到	卡特的	态度	朝向	惠誉	,

难道你没意识到，为了达到卡特对惠誉的态度，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['vjuːpɔɪnt] ?

you	would	have	to	adopt	his	entire	viewpoint	?
你	会	有	到	采纳	他的	全部的	观点	?

你必须完全接受他的观点吗?

[nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrsli] , " [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

Not	,	"	he	added	tersely	,	"	that	I	think	his	point	of	view	is	greatly	inferior	to
不是	,	"	他	额外	简洁地	,	"	那	我	思考	他的	观点	的	看法	是	非常	下	到

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

"并不是说我认为他的观点远不如你的观点，"他简短地补充道。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs]

but	I	happen	to	prefer	the	viewpoint	of	a	donkey	to	that	of	a	mouse
但	我	发生	到	更喜欢	这	观点	的	一个	驴	到	那	的	一个	老鼠

.

:
.

但我更喜欢驴的视角，而不是老鼠的视角。

[jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [brænd] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['kɑːrtɚz] ['tɪmɪd] ,

Your	particular	brand	of	stupidity	is	more	agreeable	to	me	than	Carter's	timid	,
你的	特别的	品牌	的	愚蠢	是	更多的	同意	到	我	比	卡特的	胆小	,

我更喜欢你这种独特的愚蠢方式，而不是卡特的胆怯。

[wiːk] , [ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

weak	,	and	subservient	nature	,	and	some	day	you	will	thank	me	for	this	.
虚弱的	,	和	顺从的	自然	,	和	一些	天	你	将要	感谢	我	为了	这	.

软弱、顺从的性格，总有一天你会感谢我的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃ] [wɜːrθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ? "

Was	his	impression	of	Fitch	worth	the	sacrifice	of	your	own	personality	?	"
曾是	他的	印象	的	惠誉	值得	这	牺牲	的	你的	自己的	性格	?	"

他给菲奇留下的印象值得你牺牲自己的个性吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	—	I	don't	know	.	"
"	我	—	我	不	知道	.	"

"我……我不知道。"

" [wel] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , [væn] - [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

"	Well	,	whether	it	was	or	not	,	van	Manderpootz	has	decided	the	matter	in
"	出色地	,	无论	它	曾是	或者	不是	,	货车	-	有	决定	这	事情	在

[ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] .

the	wisest	way	.
这	最明智的	方式	.

"不管事实是否如此，范曼德普茨已经以最明智的方式解决了这个问题。"

[fɔːr; fər] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['dɪksən] .

For	it's	too	late	now	,	Dixon	.
为了	它是	也	晚的	现在	,	迪克森	.

现在太晚了，迪克森。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [liːv] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [ɑːn][ə; eɪ]

I	have	given	them	both	a	month's	leave	and	sent	them	away	—	on	a
我	有	给定	他们	两个都	一个	月份	离开	和	发送	他们	离开	—	在	一个

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

我给了他们俩一个月的假期，让他们去度蜜月。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

They	left	this	morning	.	"
他们	左边	这	早晨	.	"

他们今天早上离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神